

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The to t

The poss of t film

Ori beg the sior oth first sion or

The shal TIN whi

Map diffi enti beg right requ met

Tra  
des

PF

F

IM

L. J. C. & M. J.

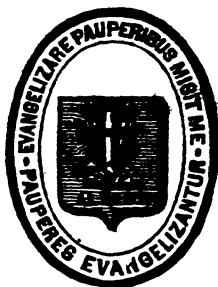
SERMONS

DE

MONSEIGNEUR BARAGA,

Traduits de l'Otcipwe en Maskégon, pour l'usage  
des Sauvages d'Albany, Severn et Martin's Falls,  
(BAIE D'HUDSON.)

PR LBU·ΔDCL <GB D' ΔSVD  
BP·P·ΔQ PR <KVD  
PJJ·ΔD' TC DCB' ΔCC·Δ·



MONTREAL:

IMPRIMERIE DE LOUIS PERRAULT,  
RUE SAINT VINCENT.

1859.

## APPROBATION.

---

Nous, soussigné, Evêque de Montréal, approuvons le livre ayant pour titre : “ *Sermons de Monseigneur Baraga, traduits de l'Ojicpwe en Muskégon, pour l'usage des Sauvages d'Albany, Severn et Martin's Falls, (Baie-d'Hudson ;)*” et Nous permettons qu'il soit livré à l'impression.

✠ IG. EVÊQUE DE MONTRÉAL.

Evêché de Montréal, 17 Janvier 1859.





CL·F DC·Δ P ΔJSUΔ, ΔD LB  
TC TC ΔJSUCDF: Δ·BT LB  
ΔC' <UL LB P <PCCDC·V·DL  
LB Δ·U·: ΔUL ΓΔ LJC! Δ·V=  
CP 9 BPDL·ΔF Δ <CDΔ·ΔΔ,  
VΔ·BΔ BPΔBUC: Δ·VCP LB VB  
B BPDLF, DL·ΔC C BPΔBUC·Δ.  
Γ·V DL·BΣU ΔΔBC·VCC. V  
Γ·C PSB' B ΔF·B' ΓF, Δ·BT  
Γ·B·B VΓ·C·ΔD, Δ ΓBUSDC=  
4L·Δ·V· Γ·B· P P·PCCDF, Δ·V·  
ΔP <KCD·V, Δ PZ LJC·Δ', VJ  
UCCT TC ALNF·ΔTJ, TA·ΔTJ  
TC.

Δ·V· TC P·UCCT·B, LL·BUC=  
C·B TC DL Δ·U·Δ' B Δ·U· Γ·B·:  
CL·F DC·Δ P ΔJSUΔ, ΔD LB  
TC TC ΔJSUCDF. PZ LJC  
·VC·ΔL·Δ', P VΓ ΔJSU·V· ΔDF  
Δ' ΔP· V·S·VCTC V BPDL·C P  
<CDΔ·ΔΔT, V ALJΔC.

ΔD LB ΓF CL·F ΔJSU·V·  
ΓBUSDC4L, TC·ΔC·Δ· V BPΔ=

L·Δ·Γ· Δ·Χ·Τ·Υ·Τ·Υ· Δ <·C·Δ·Δ·Δ=  
 Γ·Δ·Δ·, Δ·C Γ· P Γ· Δ·L L·P  
 Δ·P·Δ· B VC· Δ· Δ·P·, P·S·P· B VU  
 Δ·C·U· Γ·L L·B B C·C· Γ·, Δ·C=  
 B·C·Δ·C·C, P <P·C·C·C·C·Δ· Δ· Γ·B=  
 U·Δ·P·C·L; Δ·L·Δ·C <·B·C·C·C· Γ·C  
 L·C·C Δ· Γ·B· P Γ·; B·S· Δ· P  
 Δ·U·; Δ·U·C· Γ·C·L·C·: P·B·C· L·B  
 Δ·P· B Γ·C· Γ·C·L·C·Δ·?

Δ·P L·B U· B·P·C·U· U· B·P·Δ·L·Δ·U·  
 <·C·Δ·C·Δ·C· Δ·C· Δ·Δ·U·P P· B·P·Δ·L·Δ·U·  
 Δ· <·C·Δ·C·Δ·C· Δ·C· Δ·B·U· P· B·P·Δ·B·U·C·,  
 P Δ·U· Δ·A· B·S·.

P·S·A· Γ·P·Δ· Δ·L Δ·U·B·C·Δ·C·C·L·,  
 C·Δ·P·Γ·, Δ·P L·B Δ·A· U· Δ·U·C·L·:  
 C·V Γ· P Γ· Δ· Γ·B·U·Δ·P·C·L·  
 L·B·Δ·P·Δ· U· B·P·C·U· Δ· B·P·Δ·L·Δ·U·  
 <·C·Δ·C·Δ·C·.

Δ·B Δ·C L·B Γ·P·Δ· Γ·B·U·Δ·P·C·L·  
 P Γ·C·: Δ·B·Δ·C Δ·L Δ·U·C·C· Γ·P· Δ·  
 Γ·B·U·Δ·P·C·L· P Γ·C·, Δ·C·L·B C Γ·C·  
 Γ·P·Δ· Γ·B·U·Δ·P·C·L· B Δ·U· C·S·P·C·  
 Δ· Δ·P· Δ·C· U· Δ·B·P· Δ·P·Δ·U·C·  
 Δ·<· U· Δ·A·U· Δ·C· Δ·C·Δ·, P·P·C·C·



DL ḡḡ. ḡḡḡ. LB P ΔU: P B  
 .ΔCḡḡḡ.Δ.ΛC. ḡ Δ.ḡ ΔP.Δḡḡ.  
 ḡ.ḡḡ LB .Δ ΔC ḡḡ? ḡḡḡ LB  
 .Δ ΔC: PC Δ. P B .ΔCḡḡḡ.Δ. ḡ  
 Δ.ḡ ḡḡḡ.Δ. Δ. ΔP. ḡC LB ḡ =  
 ḡ.ḡ ḡ Δḡ ḡḡḡḡḡḡ. ḡ ḡ B .Δ =  
 Cḡ.Δ. ḡ Δḡḡ. Δ. ΔP. ḡC. ḡΔ =  
 B ΔP.Δḡḡ.

ḡḡḡ ḡ B ΔC ḡḡ. ḡḡ LB Δḡ  
 U.VCḡ. C.V ḡḡḡ. Δḡ. Δ. ḡḡ.Δ.  
 ḡḡḡḡḡḡḡ DL Lḡ.Δḡ.Δ. ḡ B =  
 PCḡ <CΔC.Δḡ Δ Bḡḡḡ.Δḡ,  
 ḡḡ ḡḡ.ḡ P ḡCḡ.Δ.

Lḡ.ḡḡC, C.Δḡḡḡ, ḡḡ.ΔC Δḡ  
 ΔḡḡC: ḡḡḡ. LB VC.Δ.C.ḡ Δḡ  
 Δḡ.CCḡ, ḡḡ <ΛCḡ DL ḡ.ḡḡC =  
 ḡḡ.Δ. .ḡḡḡḡ.Δ. ḡḡ.ΔC <<ḡḡ.  
 Δ.ΔḡḡU C.VC. ḡḡ, ḡḡ C.V C.Δ  
 ḡḡ.ḡ ḡḡḡḡḡ. ΔP. ḡḡ.ΔC .ΔḡCḡ  
 ḡḡ <BḡC ḡ.ḡ Δ.ḡ. ḡḡ.ΔC  
 ḡC C B.PC ḡ P.Δḡḡ, ḡḡ. C =  
 .<ḡḡC.ḡḡḡ ḡCḡḡ Δ.ḡ. ḡḡḡ LB  
 DL P Δ.ḡ, ΔP Δḡḡḡ Δ P.Pḡ =  
 ḡḡḡ Δ ḡḡḡḡḡḡ Δ.ḡḡP ḡ



פסא' אטע' א'אל C.V פו לן  
אטע'; אל.אל C.VC.ד. ר'ה,  
אל.אל ת.ת.ב'ס' א'א' א'ג'א.א',  
ב'א' א'ג'א.א', ב'א.א'ע'.

אב.א' פ'ל, י'א'ג'א', א'ב'ע' אל  
אטע' פ' א'א'ג'א' ר'ה י'א'א'א'=  
א' ל'א'א'א' י'א'א'א' ל'א'ג'=  
א' ב' ל' א'א', א'פ' א'א'א' י'  
א'א'א'א', א'א' ל'א' י'א'א'א'  
א' א'א'א'א'א'א' פ'א'א' ר'ה א'=  
אטע'א'א'א' י'א'א'א'א' ל'א'א'א'  
א' א'א'א'א'א'א', א'א' א'א' C'P א'א':  
אל.אל C'P א'א' ל'א'א'א'א': א'=  
א'א'א' א'א'א'א'א' א'א' א'א'א'א'א',  
א'א'א' א'א' א'א'א'א'.

אל.אל C'P א'א', אל.אל ל'א'א'=  
א'א' C'P א'א' י'א'א'א'א' א'א'א'=  
א'א'א' א'א'א'א'א': אל א'א' C'P  
א'א': א'א'א'א' א'א'א'א' א'א'=  
א'א' א'א' א'א'א'א'א' א'א' ל'א'א' א'  
א'א'א'א'א' א'א' א'א' א'א'א'א',  
א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'..  
א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'א'..  
א'א'א'א'א'א'א'א'א'A'א'א'A'א'A'א'.

בְּרַדְלֹרְטוּ. וְ-פֹ-לְבֹ-דְרֹ-דֵי פִגְלֵי,  
 בִּי וְצִי דֵי דְרֹ-פִי. בְּשֵׁן רִי בְּ-פִצְוִי. Δ=  
 וְ-דֵי רִי בְּרַדְלֹ-דְרִי <-צִדְדֵי-Δוֹ. וְ=  
 לִ-Δִלְלֵי-בְּרִי. פִּגְלֵי, דְּבִי לֵב אֲדוֹ  
 דְּרִי בִּפְגִלֵי, רִי אֲדִקְדִקְרִי. מִלְ-דִּל לֵב  
 .Δִ-בְּרִי צִי אֲדִקְדִקְרִי פֹ-לֵי, רִי רִי דְּבִי  
 Δִוְצִי, רִי צִי-דְּלִי לֵבִי אֲדִקְדִקְרִי  
 .Δִ-דֵי <-צִדְדֵי-Δִוְצִי רִי .Δִ-Δִוְצִי-  
 מִלְ-דִּל .Δִ-בְּרִי רִי <-בְּרִי. פֹ-פִי  
 Δִצִּי-פִּי. דְּבִי לֵב דְּרִי אֲדִקְדִקְרִי  
 רִי אֲדִקְדִקְרִי; דְּ-בְּרִי דִּל רִי  
 רִי-פִּי. צִי-דְּלִי; דְּ-בְּרִי רִי Δִ=  
 מִפְּרִי-Δִוְצִי. בְּשֵׁן דְּבִי לֵב וְ-לֵי-  
 רִי אֲדִקְדִקְרִי לֵי מִלְ-בְּשֵׁן אֲדִקְדִקְרִי  
 דִּל מִ-Δִוְצִי-פִּי .Δִ-Δִוְצִי-פִּי.

מִפְּרִי-Δִוְצִי מִלְ-בְּשֵׁן, צִי-דְּלִי, Δִ  
 מִ-Δִוְצִי. פִּי לֵבִי Δִ מִלְ-בְּשֵׁן  
 מִ-Δִוְצִי-פִּי. דְּבִי לֵב פִּי פִּי Δִ=  
 רִי אֲדִקְדִקְרִי <-צִדְדֵי-Δִוְצִי. מִלְ-  
 בְּשֵׁן לֵב צִי דְּ-בְּרִי פִּי אֲדִקְדִקְרִי,  
 צִי אֲדִקְדִקְרִי-פִּי, פֹ-לֵי. בְּשֵׁן אֲדִקְדִקְרִי=  
 מִלְ-בְּשֵׁן, וְ-פֹ-מִלְ-בְּשֵׁן לֵב-Δִוְצִי רִי דְּבִי  
 מִלְ-בְּשֵׁן.

אֲדִקְדִקְרִי מִלְ-בְּשֵׁן צִי-Δִ לֵב Δִוְצִי-Δִ=  
 x

1. 4, 2-1- P1 <-CADU-4, P2-1-  
 2. 4, 2-1- 6 L1 ΔS-VAH,  
 3. 4-7XTH, .VAH, T-C .b=  
 4. C bPDL-DBT-4 ΓP-V, V-BT  
 5. ΔS L-b-ΔPLB DL S-VCCdP-Δ,  
 6. ΔS ΓCC-7. ΔC b P b-b=  
 7. CPC, 4-P, b P TA, T-C R<SUD,  
 8. P PDL T-C D Γd, V-BT DP  
 9. L-b-ΔPLB DL S-VCCdP-Δ, V=  
 10. BT P DP bPDL-4 ΓP-V P <=  
 11. CAD-ΔBT, P2-1- bS-4-7XTH=  
 12. 4.

1. 4-7XTH LB D-4 P V1 4-7XTH=  
 2. 4, P V1-VAH, 4-7XTH 4 b  
 3. <-CADS-VAH, C V1-VAH, R b=  
 4. PDL-Δ, D <-CAD-ΔBT. ΔC VB b  
 5. PDL-Δ, DL-ΔC C .VAH, C P=  
 6. bDL-ΔC, VD LB ΓP-V R bP=  
 7. DL-Δ, ΓDL-ΔBT. DL-ΔC T-C  
 8. 4-7XTH C .VAH. < L1 P-9CC  
 9. VCC.

1. P1. LB V4-7XTH b L1 JCP  
 2. VAH b PDL, C 4-7XTH-4,  
 3. C .VAH-4 R .VAHLL D <-CAD=









CPY·Δ· ב·Δ·ב·נ·ל·ר', ΔP ל·ס·כ·ס·  
 Δ·ב·ט·ל·ב·ד·ר' Δ·Δ·ט·ט·א·ס·ד·  
 C·ד·ר', P·ש·א·ב·ש·ב·Δ·א·ט·ב', ט·ל·Δ·C  
 <·C·Δ·C·Δ·Δ· א·ב·ב·ר'Δ·ב·ט·ט·, Δ·ד·ל·ב  
 ב·ר'ב·ב·C·P·ר'·Δ·Δ·א·ט·ב·ט·ט·.

P·ש·א·ב·Δ·Δ·ט·ט· א·ב·ב·ד·ד·ד·ר' ל·  
 ב·ט·ד·ד·ד·Δ·P·ב·ר'Δ·ד·ד·Δ·C·Δ·  
 Δ·Δ·ב·ש·ב·Δ·P·Δ·א·ט·ב'. ט·ל·Δ·C Δ·  
 C·ל·ב·ר'Δ·C Δ·C·ט·ב·ר'Δ·Δ·א·ט·ט·, P·  
 ש·א·ב·ל·ב·C·ל·C·Δ·א·ט·ט·. ב·ר'ב·ב·ט·ט·.

3° Δ·ל·ל·ב·ל·ט·ט·ט·ט·Δ·C·C·ט·  
 ט·ר'Δ·C·ל', Δ·ש·ס·ד·C·ד·ר', Δ·C·ב  
 ב·ש·ב·Δ·א·ט·ב', ב·Δ·ג·ט·ט·ט·ר', ט·C·  
 P·ש·א·ב·Δ·Δ·ט·ט· P·ר' <·C·C·P Δ·ש·  
 Δ·ט·ט·C·ג·ר'Δ·P·ט·ל·ט·C·Δ·ס·ד·  
 C·P·ר'Δ·, ט·ל·Δ·C·P·ש·<·Δ·ש·; C·V  
 ל·ב·P·ר' P·ט·ט·Δ·ט·ט·. ט·ל·Δ·C·P·ט·  
 ל·ט·C·Δ·C·Δ·ש·ט·ט·P·Δ·ט·ט·ד·, ל·ר'  
 ל·ב·Δ·C·ל·ר' ל·ט·C·ט·א·ט·ט·ט·ד·  
 ט·C·ל·ב·ב·Δ·ט·ט·, P·ט·ל·ט·C·Δ·ס·  
 Δ·C·ט·ט·P·Δ·, ט·ל·Δ·C·ב·P·C·P·ב·ט·ט·  
 Δ·P·ד·C·; ט·ל·Δ·C·Δ·C·Δ·C·ג·ר'Δ·  
 C·C·<·ל·ש·Δ·ג·ט·ט·ט·ר', <·ל·ש·Δ·  
 א·ט·<·C·Δ·C·Δ·. C·V P·ט·ט·P·ר'·P

S

—

PP'ב' <CΔJ.Δ', Δב <Δ', P2 LST  
Δ S.ΔC'P.Δ'.

P'ס'א' לב <Δ.ΔL. ב'ס'מ' Δ.ΔCT=  
נ'ר', .ΔΔT'P, T'C <PUC'C.LB'T' Δ  
P2 LST'Δ <PUC'CL'P', ΓL לב P  
ΓC'P S.ΔC'P.Δ'. Δ.ב'T לב ΔS  
S.ΔC'P.Δ'. ב'ס'מ' B.ΔΔT'P.

4. ΓL לב <B' ΔS S.ΔC'P.Δ',  
Γ'ב' Δ TU.ΔΔT'P.ΔT' P'Γ.ΔC=  
CJ.Δ'; P'ס'א' <Δ.ΔL PP'ב' P'P'  
<CΔJ.Δ', ΔL.ΔC S.ΔC'P.Δ', ΔS  
B.ΔC'P.Δ'. ΔC'P.Δ'. לב T'C .P=  
C'P' ΔS ΔL'P'. Γ.ΔC', Δ.Δ=  
ΔT', B ΔS <ΔΔ' P2 T'C T.ב' P  
L'P ΔC'L; C.V ΔL.ΔC ΓΔ <Δ'. B  
<CΔS.ΔΔ', ΔP'P.ΔT'P Δ UΔ: P=  
ס'א' לב .ב'ס'מ' .ΔΔT'P, B'P'ΔL.Δ'  
T'C, C.V P'P <B' ΔS <Δ'. CΔ'P'  
P'P <P'P Δ UΔ' B <ΔC'P P.ΔΔ',  
C'P'UΔ. לב, P'Γ.ΔC'. P.ΔC'P'  
ΔL Γ.Δ <ΔΔ'P' ΔL'P.ΔC'P.  
P.ΔC'P' ΔS Δ'P'UΔ', .ב'ס'מ' B=  
<Δ.ΔC'P.Δ'. Δ.ב'T ΔS S.ΔC'P.Δ'=  
P', .ב'ס'מ' Δ.ΔC'P.Δ', .ב'ס'מ' Δ.ΔC'P.Δ'=









LB Q-4 ΓΓ·C. C C·C. B LP  
 ΔS·ΔΛPΦ? Q·A- bsz, C·ΔSΓ~,  
 QBC·ΔCTN~ < LS C·ΔDL, Γ=  
 BUSPQΔ Δ·ΔΛTPQ~. P C LP  
 CU, 4 P~A ΔB bsz QBC·Δ=  
 CTN~s, ΔB LB b·PCs, bsz P  
 ·ΔΛTPQ~. Γ~·PCTC N<~P·ΔP~=  
 BQ, C·C· Δ·ΔΛTPQ~. P~·A· bsz  
 QBC·ΔCTN~s Δ·A·U Δs, TC  
 Δ·CTN~s, N<~P·CTN~s bsz P  
 B S·ΔCT·P~ LP N<~P·ΔP=  
 SBQ. P~·A· LB <·b·CTC·CCL Δ  
 ·ΔΛTPQ~ P B N<~P·U·U·ΔP·ΔP  
 LB U ΔCTPΦ BPPB~.

---

Δ·CTN~·Δ·

---

QBC·ΔCTC, C·ΔSΓ~, ΓQ P  
 CCL P b·P·DLs P <·C·ΔC·ΔQ.  
 ΔΛP·U·Δs bsz P B Δ·CTN~,  
 b·PCTC P UΔ ΔP LP CCL; <·b·C  
 TC Γ·Δ P LP CCL·ΔQ. Δ·b=  
 NC TC P Δs P UΔ DL bsz  
 Δ·CTN~·Δ· Γ·A· Δ·CTN~·Δ=

א. פסוקי ד.דל לר כס דב לב  
 <נל פ.פד, ב לר כס, אטו.ד.;  
 דב לב ב.פד. דפ לר כס. ד.ג=  
 טנר.ת.כ; דל לב אד.דו ב.פ=  
 כס, .דו ד.גטנר, ת.כ דפ אט=  
 ו.ד., ד.פ. פסוקי לב ד.דל אט=  
 ו.ד.ד. אד.דו ב.פ.ד. דפ לר  
 כס, א.ד.ל דל ד.גטנר.ד. ג=  
 .ל. א.ד.ל <כ. גל לב ד.דל  
 אט.פ.אט.ד.ד. דפ לר כס, דב  
 לב ד.גטנר, ב.פד. דפ לר  
 כס; דל לב אד.דו ב.פ.ד. דפ  
 ד.ד. ד.פ, א.ד.ל ת.כ דל ד.ג=  
 טנר.ד. ג.ל. פל לב, כ.ד.ט.,  
 א.כ.כ דל א.ב. ב ג.ל. ד.ג=  
 טנר.ד., .ד.ב.כ. ר ד.ד. ל. פ  
 אד. פו לר כס ה דו ד.גטנר,  
 .ד.ל דו ב.פד. דפ <כ.ד.ד.ד.  
 ד.ב.ט. ה דל א.ב. ב ג.ל. ד.ג=  
 טנר.ד. פ ב .ד.ל. לב ד.פ  
 ד.ד.כ. דל ד.גטנר.ד.

א. ד.ד. פ כס אד.דו ד.ג=  
 טנר, ו ד.ו. אד.דל ד.ג.ד.  
 ד.גטנר.ד. ד.ט. א.ד.ל ד.



5 LB  
 /Δ; ;  
 <7=  
 b9=  
 ' 0=  
 00=  
 P LP  
 Δ Γ=  
 <7Δ  
 Δ, ΔΔ  
 Δ LP  
 Δ ΔP  
 <7=  
 ΔΔΓ,  
 Δ7<=  
 ΔΔ P  
 ΔΔΓ,  
 ΔΔΔ.  
 Δ7<=  
 Δ ΔΔ

UAKJ; P UΔ' H Δ·XTU; Δ·Λ=  
 P UΔ' H B·PCC B LP ΔΔ;  
 ΔΔΔ <·BC P <·CAD·ΔΔ. P·Λ·  
 ·B·Δ· ΔΔBC·ΔΔΔ, ·C·ΔΔΓ, ·B=  
 Δ·T·C ΔΔΔΔ, ΔΔ LP ΔΔ·Δ<  
 <·CAD·Δ, Δ·Λ· ΔΔLP P< <·CAD·Δ,  
 ΔΔ·ΔC P ΔΔ ΔΔ P B ΔΔ <·X<=  
 ΔΔΔ, P UΔ' H P B ΔΔC ΔΔ P=  
 ΔΔΔΔ, ΔΔ Δ <PΔΔ, <·CAD<=  
 ·ΔΔ, Δ·BT Δ·C, Δ·Δ·B·C·Δ P  
 UΔ' P ΔΔC·Δ B·PCC·Δ, P UΔ'  
 Δ·Λ· P <·BCL, ΔΔ·Δ P <·CAD<=  
 ·ΔΔ.

2° ΔΔ ΔΔBC·ΔΔC ΔΔ ΔΔC  
 <·CAD·Δ, Δ·Λ· LB ΔΔLP P< <=  
 CAD·Δ, PΔ LP P P PΔ·Δ, P  
 P LP ΔC·Δ, C·C· <·CAD·ΔΔΔ.  
 ΔΔBC·ΔΔC H PΔ LP ΔΔC  
 ΔΔ·ΔΔ, P ΔΔΔΔ, ΔΔ ΔΔC  
 <·CAD·Δ.

ΔΔC PΔ LP PΔ ΔΔ·P<=  
 ΔΔ, ΔC ΔΔ·Δ Δ·B P PΔC,  
 ΔC Δ·C ΔΔ·Δ Δ·B Δ·Λ· ΔΔC;  
 ΔΔ·Δ ΔC, ΔΔ·Δ ΔC, ΔΔ·Δ

P·qcc, C·V LL·buccd·. V·P·  
 T·C Γ·Δ Γ·Δ Δ·S·Δ·V·P·Δ· Q·V·  
 J·P·T·b·d, Q·V· T·C P·Q·Δ·P·: Γ·  
 P·Δ· Δ·C· P· Δ·P·T·L·P·. Δ·C·Δ·S·T·S·P·  
 C·V P· P·Δ·P·. Δ·b·T· L·B· Δ·C· b·  
 P·S·Δ·Δ·, b· L·P· C·C·Δ· Δ·P· L·P· Δ·S·  
 Δ·V·P·Δ· P·S· Q·V·C·Δ·C· Δ·L·, Δ·C·  
 Δ·S·T·, Δ·P· L·B· C·V· P· b·qcc,  
 Δ·P· L·P· Δ·S·Δ·V·P·Δ·, Δ·P· L·P· C·C·Δ·  
 C·V P·Q· L·T·C· P· P·Δ·, J·S· P· Γ·  
 C·C·, J·S· T·C· T·U· P·S·P· b·P·P· P· Δ·  
 Γ·C· C·C·, P·C· L·B· Q·L·Δ·C· P· P· P·  
 Δ·, P· P· P·S·Δ·Δ·, P· P· L·P· C·C·Δ·  
 Δ·b·T· Δ·P· q· b·qcc, Δ·b·T· T·C·  
 Δ·P· q· Δ·C·T·P·S·, T·C· L·B· q· Δ·P·  
 Δ·b·C·L· P· Δ·C·Δ·C·Δ·.

3° Δ·b·C· T·C· L·B· Δ·Δ·S·U· P·  
 Δ·b·C·L· Δ·C·Δ·C·Δ· Δ·S· Δ·b·C·L· Γ·  
 P·Δ· b· Δ·b·U·C·C·b· Δ· Δ·P· Δ·Δ·S·U·  
 T·C· P· b·qcc, Δ·P· P·S·Δ·Δ· P·Q·  
 L·T·C· Δ·P· Δ·T·C·S· Δ· S·Δ·C·P·Δ·,  
 Δ·S· b·qcc, P·S·Δ· Δ·b· q·b· Δ·  
 T·C·S· Q·L·C· q·b· Δ· Δ·P· Δ·V·U·C·=

C  
 C  
 P  
 <  
 <  
 Δ  
 E  
 C  
 P  
 Δ  
 Δ  
 Δ  
 Δ  
 Δ  
 P

C·b' vS Δ·ΛUCC·b' Pz LST Δ  
S·VCTPQ·Δ.

PomA Γ·v Q·b' <ATCS< Γ=  
C'd' <SS' Δ' <P· QL·ΔC P C  
PQLPz, vS PQLPzΔ, PomA  
<ATCS' Pz LST Δ S·VCTPQ·Δ.  
<CLST' TPJCL'. Q·A· LB P P  
<ATC', PomA <PST' P' <CAD=  
ΔT'. <Pz' Pz LST· <C·ΔST·, P  
b ΓC' LB DL Q·A· b Γ·CT' <J=  
CTPz·Δ.

4° DL LB T·C ΓΓTC, <C·ΔST·,  
Γ·v P <CAD·ΔP b <bu', Q·A·  
LB <STL P' <CAD·ΔP. PomA  
<vΔ <bc' b Γ<CC', <JCTPz',  
T·C, vS' LB Ad Δ·PΔ' <CAD·Δ',  
QL·ΔC <bc' <STL) <CAC·ΔT),  
QL·ΔC <JCTPz'·Δ' b Γ·CT' ΔS',  
QL·ΔC T·C C bPΔBUC·Δ Δ LP  
JCL·ΔP. Γ·v LB P P' <CAD=  
J·ΔP z' b P b <bu'. v·bT' <S  
ΔS·v< Q·A· b Γ·CT' <JCTPz'·Δ',  
<Δ·bPC'·J' P <SS' Q·vΔSTPzT.  
PomA LB <ATPz', L·P' S·P



•∇Λ∫9, •Δ 4P◊, T-C P2 LJ◊Δ,  
 C 6-Δ5U◊ ◊ Δ <-CAD◊•Δ◊ ◊=◊  
 •Δ∫U Γ•L∫, P •Δ•B◊C, DL ◊-Λ- 6  
 Γ•L∫, ◊◊T◊P◊•Δ: ∇•B◊ P2 LJ◊  
 ΔP ◊∇P ◊◊ ◊◊T◊P◊, ∇-Λ◊U∇.

L-6-∇C◊J•Δ.

P∫Λ ◊◊∇◊ C◊V ◊ UΔ ◊◊◊=◊  
 C◊P◊, V-P◊ C ΔU◊C◊: ◊L•ΔC Γ◊  
 ∫, 6 C◊U, ∫ 6-9C◊, ΔP LP C◊=◊  
 L. C ΔU◊C◊ ◊◊∇◊ P∫Λ ◊B∫◊  
 ◊◊T◊P◊, ◊L•ΔC L6 <•B◊C◊ C  
 ΔU◊C◊. ◊-Λ- 4 C L-6-∇C◊◊ ◊◊=◊  
 6C•∇C◊ DL, ◊C◊Δ∫◊. P ◊◊◊◊  
 DL L-6-∇C◊J•Δ. ◊C◊L◊ 4 P ◊B  
 •Δ◊C LP C◊L, ◊B∫◊ L6 P L=◊  
 6-∇C◊L, DL C◊:

1° ΔU◊C◊ Γ◊∇ <-CAD◊•Δ◊ P  
 Δ∫C◊ ◊-Λ- P ◊B ΔC◊U∫, T-C  
 T◊ 6 <-CAD∫•∇Λ◊◊ C◊C◊ ΔC◊U∫T◊.  
 P∫Λ 4 P-9C◊L, P LP C◊L. P  
 LP Δ◊U∫, T-C ∫◊P◊ P∫Λ ΔC◊=◊  
 U∫, L-6-∇C◊ P ◊B ΔC◊U∫. P=



·Δ· PΣ LΠCΔ· ρ·β·ν Δβ·δ·V· P·Δ·,  
ΩL·ΔL C P <·C·ΔS·ΔV·<, ΔP  
VΣC·U·Δ· Lβ LΠ <Δ·Δ·S·Δ· PΔ C  
ΔU·Δ·>·U·Δ· Δ LΠ CΔ·Δ·.

Δ·β·U ρ Γ·ρ·CΔL·, C·ΔS·,  
PΣ·Λ· ΔU·CΔS· LΠ ΔU·CΔ·Δ·.  
·Δ·> Lβ ·ΔVΩ <·β·C· PΣ·Λ· ΔL  
CΔL· P β L·β·ΔC·U· Γ C ΔS=  
·ΔV·Δ·.

3° ΔU·CΔ T·C Γ·ρ·Δ ρ·β· Γ Ω=  
ΩΔCΔL· ΓC·P· β LΠ CΔL· L·ρ·  
Δ·ΔΩ P P P·L·U·L·Δ·, L·ρ· P P  
·Δ·S·L·, L·ρ· T·C P P U·S·Δ·U·Δ·  
P· ΔC·Δ·Δ· PΣ·Λ· Lβ C·V Δ·C·=  
ΓU·ρ·S·, L·β·ΔCΔL· T·C Γ C Δ=  
S·ΔV·Δ·, P β ΔU·C·U· Γ C· P·  
ΔC·C· ΓC·P· β P·L·U·L·Δ·, β ·ΔS·L·  
T·C· PΣ·Λ· C·V Δ·C·ΓU·ρ·S·,  
L·β·ΔCΔ U·ΩΔCΔL· ΓC·P· β LΠ  
CΔL·.

4° ΔU·CΔ T·C Γ <P·U·CΔL·Δ· β  
P·S·Δ·Δ· PΣ·Λ· C·V Δ·C·ΓU·ρ·S·,  
ΔU·CΔL· T·C· <C·L·U· Γ <P·U·C·=

L·Δ' P<sub>2</sub> L<sub>1</sub> b L<sub>1</sub> JCL, PC  
 T·C: <PUCCL· P- ΔCJ. P<sub>2</sub>·Λ'  
 LB ∇b <PUCCL·Δ' P- ΔCJ ∇b=  
 ·ΔC ΔUC, UVCTP, P<sub>2</sub> L<sub>1</sub> P<sub>1</sub>  
 <PUCCLb·ΔΔ. QL·ΔC T·C C·V  
 P' Δ·JCTP<sub>1</sub>, QL·ΔC T·C P L<sub>1</sub>=  
 b·∇CT; P ΓJ ΔS·∇ΛPΔ P<sub>2</sub>·Λ'  
 Δ·T·C·Δ' P<sub>1</sub> L<sub>1</sub> · P' Δ·T·C·Δ' LB  
 ·b<sub>2</sub>, P<sub>2</sub>·Λ' bL·∇CCL, P UΔ' <=  
 ·b<sub>1</sub>·Δ' P<sub>1</sub>·ΔS·Δ' T·C.

5° ΔUC T·C ·b<sub>2</sub> P JCL, ΔS  
 bP·PΓd<sub>2</sub>, P<sub>2</sub>·Λ' LB ΔUCCL, PC  
 ΔS Γ·JCL, P JCL, J<sub>1</sub> QL·ΔC  
 C·V ∇·ΛP<sub>1</sub>U∇S, P' Δ·JCTP<sub>1</sub>. P  
 b·PC<sub>2</sub>, LB Q·Λ- P L·b·∇CCL, P  
 ΓJ ΔS·∇ΛPΔ, <P<sub>1</sub>CT, P<sub>2</sub> L<sub>1</sub>,  
 QJCL. Γ·JCT, L·b·∇CCL·Δ'.  
 V·P<sub>1</sub> LB Q<sub>1</sub>CT·∇CCL Δ'·∇S S=  
 ·∇CCLP<sub>1</sub>, ∇SΓΔ' ∇b b PP·b' <=  
 CΔJ·Δ', bL·∇CCT T·C Δ UΔ' P<sub>2</sub>  
 L<sub>1</sub> Δ S·∇CTP<sub>1</sub>·Δ'. C·V Q·Λ-  
 P·UCCT·b' ΔL P<sub>2</sub> L<sub>1</sub> Δ S·∇C=  
 P<sub>1</sub>·Δ'. Γ·J·∇ ∇Δ' b Δ'·P<sub>1</sub>·Δ'  
 T·C ∇Δ', ΓJΔ' ΔCP Δ' Δ'·P<sub>1</sub>·Δ'



PC  
 P~Λ  
 VB=  
 PR  
 C.V  
 L=  
 P~Λ  
 LB  
 <=  
  
 ΔS  
 . PC  
 . ΔC  
 . P  
 . P  
 ΔS,  
 Δ.  
 S=  
 <=  
 . PR  
 Δ-Λ-  
 ΔC=  
 . ΔP  
 Δ=

L.ΔC ΔS P~UCC·B' ΔS P~UCC·B'  
 PR LSC Δ S·ΔCΓQ·Δ' . ΓP' LB  
 ΔΔBC·ΔCC ·B~ ΔS P~ULQCC·B'  
 <~CADJ·Δ' . Δ~ΔSU <~BUCC·B' <~  
 CADJ·Δ' ΔS <~BUCC·B' ΓP·Δ' B=  
 CP~Δ' . ΔCΓP·Δ' ΓCP' ΔCP' Δ'  
 ΔP . P~Λ Δ~ΔΔ P~ULP~ Δ' Δ=  
 P V~P LB ΓΔ ΔS·ΔΛP' C.V V=  
 S·B C S·ΔCΔCP' P~P' . P~Λ  
 LB Δ~ΔΔ ΓΔ ΔS' Δ' ΔP' Δ~Λ-  
 JS B ΓΔ ΔS' V~P LB <~CADJ=  
 ·ΔΛP' . C.V ΔC P~ULP~ . JS TC  
 Δ~Λ- C P~ULP~ ΔCL~BΓP' P~Λ  
 ΔB Δ~CΓP~ . Δ~ΔSΓ~ P~Λ  
 ·B~ ΓP·Δ ΔL ΔΔBC·ΔCCL Δ~Λ-  
 P B TP~J' Δ~Λ- P~UCC·B' PR  
 LSC Δ S·ΔC!·Q·Δ' ΔS <~BUCC·B'  
 TC <~CADJ·Δ' Δ~BT ΔL Q ΔP  
 L~B·ΔCCL P BΔ~ΔCCL JS P UΔ'  
 PR LSC Δ S·ΔCΓQ·Δ' . P ΔSCL  
 ΓP·Δ <~CADJ·ΔΔ . P~Λ Δ ΔB  
 PP~BL PR <~CADJ·Δ' PR LSC Δ  
 S·ΔCΓQ·ΔS' P ALP~ .

---



DL T-C ΔUCC: DL·ΔC ΔCJ  
 DC ALU, C·ΔCL; Γ·σ PZ  
 LJCΔ C·ΔCL·V·BT 9, ΔUCC,  
 Vd LB C·V·BZ·V·ΔUCC. C=  
 dJUT LB TU VS ΔV, LBUDPDS,  
 P B DPUDL, DL T-C P B ΔC·  
 TBUΔPDS: ΔZΓV·CL·Δ, DC·Δ  
 ·V·σ P C·CADU; VZSUDΔU  
 T-C, CΔ T-C ... σ·ΔCL·Δ PZ  
 LJC ... P Δ·B Δ·US, LB DL  
 ΔZΓV·Δ, P B·ΔCL·Δ TBUΔPDS  
 ΓCΔ B Γ·9CCL, P C·CAD·ΔL.  
 ·BZ·NOC P C·CAD·ΔL. V·P  
 T-C Δ·JCTU, P UΔ, C·KUTU  
 T-C V·AVUΔZ. Δ·BNC T-C Γ·V  
 V·NOCCL, ΓCΔ B LF ΔS·ΔVΔ.  
 ·BZ·ΔCL·VS·ΔVΔ ΔS P·9C=  
 ΓUZ, C·C·T-C B JCL; L·d  
 VZ·B·Vd, L·d Δ·B·

DL H ΔUCC: ΔCLU·BZ·P=  
 9CT, TBUΔPDS VS·ΔVΔ ΔS  
 P·9CT, PZ LJC·V·BT ΔUCC,  
 VB·ΔC LB TV·ΔS·C·TBUΔPDS,  
 VB·ΔC T-C S·9CJ 9·B V·ΔC=

C=  
 Γ=  
 ΔZ,  
 L=  
 ΓΔ  
 V·BT  
 L=  
 ΔCL,  
 Γ=  
 ΔC  
 ΔC  
 , B  
 Γ·  
 T-B=  
 "·Δ  
 ΔS=  
 T-C  
 Δ·P  
 P=  
 BZ

L·Δ· Γ·∇·בש·ΔCL·. QL·ΔC  
 LB P B NKRL· ∇S·∇ΛR, Δ·∇Q;  
 PC Ad NKRLR· ∇B·ΔC Δ·∇Q  
 ·Δ·Δ· ∇S·∇B·, P·Λ· CA·f LR  
 DC·; V·S· ΔC·. V·S· Δ·9· V·S·  
 VL·R·, P B Δ·C·; QL·ΔC ΔS·∇B·,  
 P B ·ΔC·. QBC·∇CC LB ΔQ·  
 ∇S LR DC ∇S·Γ·Δ·. P·Λ· ∇B N=  
 <CC· Γ·∇ B Γ·9CC Δ <·CΔ=  
 C·ΔQ·. P·Λ· H ΔRC· BC·Δ· ΓB=  
 U·Δ·P·Q· C·V C LR DC Δ·Δ ΔC·,  
 C·V B·P·K·R· ∇CC· Γ·B·.

QL·ΔC H 9·B· Δ·K·C· DL·∇=  
 Λ·S·9·Δ· P·Λ· ΔRC· BC· V·S· PR  
 <·CΔC·Δ·; QL·ΔC H BC·9 Δ·S·  
 B·P·Δ·L·B·Q·Δ· P·Λ· V·S· Λ·P PR  
 <·CΔC·Δ· ΔRC· BC· Γ·P· LB V·S·  
 PR <·CΔC·Δ· Δ·Δ·S·U ΔQ· Δ·S·,  
 PR <·C·C· H Δ·∇Q B BC· 9·B·  
 Δ·∇Λ·S·9· ∇B·ΔC LB Δ·S·C·: Δ=  
 C·ΔC H S NKRU, Γ·∇ S <·CΔ=  
 C·ΔQ; V·S· Λ·P <·CΔC·Δ· QL·ΔC S  
 NKRU· S P B·P·Δ·P· LB Γ·∇ S  
 <·CΔC·Δ·, V·S· Λ·P <·CΔC·Δ· QL=

L·ΔC  
 Δ·∇Ω;  
 Δ·∇Ω  
 † LR  
 VZ  
 †TB  
 ΔD  
 b U=  
 ΔC=  
 TQ=  
 ΔC),  
 Δ=  
 PR  
 ΔVZ  
 PR  
 VZ  
 ΔZ,  
 9·b  
 Δ=  
 ΔC=  
 ΔC †  
 Δ †  
 ΔL=

ΔC †B bPDL, ∇b·ΔC DL ΔUCC  
 Γ·Δ·LB VZ Ad <CΔC·Δ, ΔC·  
 bCZ, ΔL·ΔC bC9 L·P· 9·b P b  
 bPDL, Δ·ΔSU Γ·P, ΔZ, <CΔ=  
 C·Δ, ∇b·ΔC LB, C·ΔSG ∇b=  
 ΔC·Δ·bC DL CC ∇b·ΔC·Δ·bC  
 bC bC9 VZ PR <CΔC·Δ, Γ·∇  
 ΓCΔ, Γ·P·CCL, ΔCL, TBUΔP=  
 ΔZ, ∇S P·P·CCL, b ΔS <CΔS=  
 ∇VΔ, Γ·∇·bZ, ΔCL, P ∇b  
 Δ·bC TV·ΔS·C·Δ, TBUΔPΔZ, ∇=  
 ΔT9ZT; DL ΔΩbC·∇CC; ΔL·ΔC  
 P TV·ΔS·C·Δ, PR LST ΔP LR  
 CCL, ∇b·ΔC LB ΔD TV·ΔS·C·  
 TBUΔPΔZ, Γ·P·C, PR LST UV=  
 CFC, ∇S·∇VΔ; Γ·∇ ΔC, Γ·∇  
 ΔCC, Γ·∇ VC, Γ·∇ P·P·C·C·  
 P bΔ·ΔΓΔCΔ T·b LR CCL,  
 ΔL·ΔC LB P P TV·ΔS·C·Δ, b=  
 Z ΔΩbC·∇CC DL, C·ΔSG, P  
 TPCCL, ∇S LR CC, ∇SΔ, b T=  
 V·ΔS·C·Δ, TBUΔPΔZ, ∇P LB ΔP  
 bC, <CΔC·Δ? ΓΩ LB Γ·P·C, PR  
 LST UVCC, ∇S·∇VΔ, ΔL·ΔC



T.C  
J.D.  
J.D.  
J.=  
D.D  
D.PQ  
D.=  
T.C  
D.=  
T.C  
Q.S.  
Q.B.  
S.=  
.DC  
.DC  
.D=  
I.S.  
L=  
D.P  
D.U=  
.DC  
D.=  
T.L

TAD T.B. PP.BL, P <CAD.D, P  
b TV.DS, UKADP.PAPSBP; C.V  
P b .DKGd' G.P.V DS.VLH.D. D=  
L.DC Q.B. C BCCT.D T.B. G.P.V  
J.S. C D.B. C.V P b TV.DS  
T.B. P.S.L. AD- TV.DS.C.D. V.S.  
DCD D.D. TBUADL, CT LB Q  
ADU T.U. G.P.V DCD.D. Q .DKL  
b LR CDL. C.V D.D.SU G.C.S  
V.S. DCJ R .ACL.D, T.C LB R  
bPDL.S; DL LB R BC.S T.U  
LB UKADP.PAPSBP PR P.P.CC.B  
G.P.V DCD.D. b LR CDL. DDB=  
C.V.CC DL, C.D.S.G., R P.P.CC.L  
DS bP.C.L, V.S.G.D. b BC. <CD=  
D.D. G.P.C. T.C V.S.V.L.H. T.B=  
UADL. P.P.CC.L LB TBUADL  
V.S. PULP.H. VL.H. D. D.P.  
S.V.C. LB TBUADL <CAD.S.V=  
L.H.C. P.S.L. D.C.C.G.H.H., V.C.D=  
J.G.S. S.V.C., H.P.V. T.C. P.S.L.  
LB DDBL, D.C.L, T.C, DL.DC  
<BC, V.L.H. H.P.D., V.L.H. S.V.C.  
P DDB.T, P D.P.V. T.C. DCLL









לר דע. גר לב ע נכדע. פשוט  
 דנר. ג.צ.ע דבט.ו.א.י. ד.ל.ט.ט.ד. ב  
 בע. דל <צד.א.י. פשוט. לב ד=  
 נר. ג.צ.ע דבט.ו.א.י. ג.ב. פ.פ.ב.  
 פ.י. <צד.א.י. ע.ו. צ.ל.ד. צ.  
 ב. צ.ע. י.צ. ד.ב.ט.ו.א.י. ד.ב.ט. ה. ד.ד.  
 ד.צ. ב. ד.צ.ד. ג.ר. ד.ד.א. ד.פ.  
 לב ד.י. ד.ט.צ.ד.פ. י. ו. נ.כ.ד. ע.ע.  
 ב. ד.נ.ר. ג.צ.ע דבט.ו.א.י. ד.ל.ט.ט.ד.  
 ב. בע. דל <צד.א.י. פשוט. ת.צ.  
 ד.צ. <ב. ד.ג.ד. ל.ט.כ.ר.א.י. ד.נ.ר.  
 צ.ל.ד. ע. נ.כ.ד. פשוט. לב ד.ד.ר.  
 ד.ב. ב.ש. ד.ג.ד.נ.ר.י. .ד.ל. ת.צ. ד.=  
 ל.ד.ל. ב.ש. ד.ל.ט.פ.י. .ד.ל. ת.צ. ד.ט.=  
 צ.ד.י. ו. נ.כ.ד. צ. ב. ל.ר. צ.ע. פ.=  
 ש.ל. לב ד.ד.ר. ב.ש. נ.כ.ד.צ.ד.נ.ר.  
 ת.צ. לב ו.ש. פ.י. <צד.א.י. ד.ל.ד.  
 ג.י.צ.ד.י. ד.ל.ד.ל. ד.ל. ד.צ.ע. בע.  
 דל <צד.א.י. פ.ש.ד. ג.ר. ד.ל.ט.פ.י.  
 ע. נ.כ.ד. צ.ל.ד. פ.י. ג.ד.י. ב. ד.ט.פ.  
 .ד.ב.ט.ו.א.י. ת.צ. פ.י. צ.ל.י. ג.ד.י. ד.ט.=  
 ש.ב.ט.ל.ד.א.י. ג.ל. ש.ט.פ.נ.ר.ל. ש.פ.

ד.ל.ט.ט.ד.  
 פ.פ.ב.  
 פ.י.  
 ע.ו.  
 צ.ל.ד.  
 צ.ע.  
 י.צ.  
 ד.ב.ט.ו.א.י.  
 ד.ב.ט. ה.  
 ד.ד.  
 ד.צ.ד.  
 ג.ר.  
 ד.ד.א.  
 ד.פ.  
 י.  
 ו.  
 נ.כ.ד.  
 ע.ע.  
 ב.ש.  
 ד.ג.ד.נ.ר.י.  
 .ד.ל. ת.צ. ד.=  
 ל.ד.ל. ב.ש.  
 ד.ל.ט.פ.י.  
 .ד.ל. ת.צ. ד.ט.=  
 צ.ד.י. ו.  
 נ.כ.ד. צ.  
 ב. ל.ר. צ.ע.  
 פ.=  
 ש.ל. לב  
 ד.ד.ר. ב.ש.  
 נ.כ.ד.צ.ד.נ.ר.  
 ת.צ. לב  
 ו.ש. פ.י.  
 <צד.א.י. ד.ל.ד.  
 ג.י.צ.ד.י.  
 ד.ל.ד.ל. ד.ל.  
 ד.צ.ע. בע.  
 דל <צד.א.י.  
 פ.ש.ד. ג.ר.  
 ד.ל.ט.פ.י.  
 ע. נ.כ.ד. צ.ל.ד.  
 פ.י. ג.ד.י. ב.  
 ד.ט.פ.  
 .ד.ב.ט.ו.א.י.  
 ת.צ. פ.י. צ.ל.י.  
 ג.ד.י. ד.ט.=  
 ש.ב.ט.ל.ד.א.י.  
 ג.ל. ש.ט.פ.נ.ר.ל. ש.פ.













II. G.C D.B.T.N.D.



M.B.C.V.C.U. LB <D>. C.D.S.T.,  
 V.S.V.C. DL LL.D P-U.C.C.B. <S>T.V.  
 L.T.J.B.R.D., V.B.T. G.C D.B.T.N.D.  
 R. T.J.C.C.L. LB .B.S., G.V.C.C. B  
 A.S.V.C. V.A .V.S.P.U. G.R. H P  
 D.S.C. G.C D.B.T.N.D. P.S. LB  
 V.S.B. P A.U. R D.S.C.: P .A.C.L.V.  
 H V.S.P.C.D.T., R <S>L-V.L.N.P.T.  
 D. <P> N.V.C.V. D.S., R G.B.<V> T.C  
 N.V.C.V. D G.D. DL H P A.U.: T.C  
 T. <D> V.L.N.P. <D>C.P.D. P.S.P. <D>V.C.U.=  
 S.: P.S.V. <D>D.D. J.D. DL <D>C.P.D. C  
 B.P.P. V.L.N.P.; D.P. LB DL <D>C.P.D. P.  
 G.S.S. G. T. D.S.S. R D.V. V.L.N.P.  
 A.C.C.V. T. S. C.V. G.G.V.D., T G.D.  
 LB C.V. G.T.P.D.A.D. V.B.T. B A.U.  
 G.R. M.L.C. LB .D.D. <D>S.V.S.=  
 U.C.F. P T.J.C.C.D. <D> A.U. <D>U. L.  
 A.U.C.C.J. P A.U.D. LB: C. <D> D.=

V.V.C.  
 J.C.P.  
 P.C.C.J.  
 X.C.P. P  
 I.D.L.B.  
 D.V.C.  
 .C.A.S.=  
 >N.D.L.  
 A.D.



AN C.V. Γ.Δ P, Δ.Σ.Δ.Σ.Δ. C.V  
LB <N, <CL, Γ ΣΖΩΔ. Ρ.Σ.Λ,  
LB 9.4.3 ΔΒ ΣΖΩΔ, ΔΒ.Δ.Σ. ΔΣ  
ΔΥΔ. Β.Σ. Γ.Δ C.VC. Δ.Δ.Δ  
4. Δ.Β.Σ. Ρ.Σ. ΔΣ <β.Σ. 9.β.3  
Δ.Υ., Δ.Δ.Δ Δ.Β.Σ. Ρ.Σ. 9.  
Ρ.Σ.Λ, Β.Σ. C.VCL, P, Δ.Σ.Δ. Δ,  
Δ.Ρ. P B ΔΥΔ. V.Σ.Β. Ρ.Σ.Δ, Δ.Ρ  
LB ΔΥ Γ.Δ Δ.Σ. Γ. <Δ.Δ. Δ.Σ.Δ  
ΔΒ ΣΖΩΔ. Δ.Δ. Δ.Β.Σ. B Δ.Υ.  
Γ.

<NL LB Δ.Δ.Δ Γ.Δ P Δ.Υ. Δ.Δ  
Δ.Σ. Δ.Δ. Δ.Γ.Δ. Δ. P.Ρ.Δ.Δ.Δ.  
Δ.Σ. Δ. Δ.Β. Δ.Δ.Δ. Γ.Β. LB Γ=  
Δ.Υ., Γ. P Δ.Δ. Δ.Δ., P Δ=  
Δ.Δ.Δ.Δ. P Γ. Σ.Δ.Δ. Δ.Σ.  
C.Δ, Γ 4 P.Ρ.Δ.Δ.Δ, Δ Γ.Δ.Δ=  
Δ.Δ.Δ, Δ.Δ. P Δ.Υ.: Δ.Δ.Δ., Γ.Υ.  
Δ.Β.Δ. Δ.Δ.Δ. P Δ.Δ.Δ.Δ.Δ.  
Δ.Δ.Δ. LB Δ.Δ. Δ.Δ.Δ., Δ.Δ.Δ. 4  
Δ.Δ. Δ.Δ.Δ., 9.Σ. <Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.:  
Γ.Β. LB Δ.Δ. Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.  
Δ.Δ.Δ., 9.Σ. <Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.: Δ=  
Δ.Δ. LB Δ.Δ. P Δ.Δ.Δ., Δ.Δ.Δ.

-C.?  
Δ.Δ.=  
Δ.Δ.  
Δ.Δ.=  
P.C.Δ  
Δ.=  
Δ.Δ.  
P.P.  
C.Δ.Δ  
C.P  
Δ.Δ.  
Δ.Δ.  
Δ.Σ.=  
Δ.Δ.=  
Δ.  
Δ.Δ.  
Δ.Δ.  
Δ.Δ.  
P  
P.P.  
Δ.





פ. ג. ט. > ת. צ. ד. א. ש. פ. ט. פ.  
ד. צ. . א. < ד. ג. ד. ת. צ. , ד. פ. צ. ב. ר.  
ר. , ד. ב. ט. ד. ל. ג. צ. צ. ד. ב. ט. ר. א. א. =  
ש. ט. ב. א. .

ד. ל. ג. ג. ל. צ. , ב. ש. ת. צ. צ. ו. צ.  
ט. ל. ד. צ. ר. ר. . א. < א. ד. פ. ו. ד. א. ו. ד. א. ד. פ.  
ד. א. ש. פ. ט. פ. א. , ד. ג. ד. ת. צ. ד. א. ו. :  
ג. ר. ד. ב. ו. ל. ר. , ר. ר. ב. ר. ד. ל. א. ד. פ.  
ד. א. ש. פ. ט. פ. א. ; ת. צ. ל. ב. ג. ט. >  
א. ש. פ. א. < א. ג. א. ג. ט. ב. ר. ב. ט. , ד. ב. ט.  
ל. ב. ת. צ. ג. ר. ד. ר. ר. < א. ; . א. < א. ד.  
ג. ד. ת. צ. ל. ל. א. ד. צ. < א. ו. . פ. ש. א.  
ל. ב. < א. ו. ב. , ד. ל. א. ד. פ. ד. א. ש. פ. ט. =  
פ. א. . א. ד. צ. ל. ב. ד. א. ו. ל. , ל. ר. ת. צ.  
ד. א. ש. פ. א. < א. , ב. ש. < א. צ. ג. ר. ד. ר. ר.  
ד. א. ו. , . א. < א. ד. ג. ד. ת. צ. ד. א. ו. ש.  
ד. פ. ר. ל. ט. צ. א. .

. ד. ב. צ. ו. א. ד. א. ג. א. ו. א. < א. ר. פ.  
א. ו. ל. ד. ל. ר. ר. . א. < א. , ת. צ. ל. ב. ד.  
ר. ר. ד. ג. ד. . א. צ. < א. ל. ב. א. ו. ד. א. פ.  
א. ש. פ. ט. פ. א. < א. ג. א. ג. ט. ב. ר. א. : ( ג.  
ד. א. ד. פ. ד. א. , א. ש. פ. ט. פ. א. א. ש. פ. א. < א.  
ר. ) < א. ל. ב. ל. ג. פ. ו. צ. < א. ר.  
א. ש. פ. ט. פ. א. , ד. ב. ט. פ. ג. ד. ג. צ. צ. ג. ד.

פ. ג. ט. > ת. צ. ד. א. ש. פ. ט. פ.  
ד. צ. . א. < ד. ג. ד. ת. צ. , ד. פ. צ. ב. ר.  
ר. , ד. ב. ט. ד. ל. ג. צ. צ. ד. ב. ט. ר. א. א. =  
ש. ט. ב. א. .















7C B=  
 Γ.Δ  
 7b- n  
 P Γ.  
 Δ ΔS=  
 0 ΔU  
 -> ΔL  
 ΔL.ΔC  
 -Δ. Δ  
 E.V  
 Γ.Δ  
 ΔBT=  
 7EΓ=  
 . Δ. BT  
 7BUΔ=  
 -~9CC  
 E. Δ=  
 7BU.  
 ΔP  
 C LB  
 7P.Δ  
 E. BT.  
 ΔC S B

7C Γ. UVCTC AP ΔSC Γ. C  
 ΔBT. n. Δ.

ΔΔBC. VCC LB ΔU, C. ΔST.,  
 . 9. B. Δ. P ΔSC Γ. C ΔB=  
 T. n. Δ.

I' Δ. BT ΔP B ΔSC, J. S. n  
 Γ. 9CL. ΔSΓΔ. Γ. B ΔS S=  
 . ΔCTΔ. C. V Γ. P P. S. ΔCT=  
 ΔU. P V. ΔCU. Δ. ΔP, P. P=  
 nLP. ΔT. J. S. P AL. P. ΔC, P.  
 . bCP. ΔT. T. C P CC. V. T. >S. P.  
 ΔP P. ΔT. T. C Γ. Δ. Δ. Γ. Δ, n. Δ. Δ.  
 Δ AL. P. Δ. P <P. UCC. n. AL. ΔC,  
 bP. P. AL. P. Δ. P. S. P. n. Γ. CC; C. V  
 P P. Γ. C ΔC. ΔU. Δ. BT J. S. n  
 Γ. 9CL. Δ. bC T. C n. Δ. P. P. Δ.  
 B ΔS S. ΔCTC, Δ. BT. Δ. P. ΔSC,  
 Γ. C ΔBT. n. Δ. ΔL. ΔC P ΔSC.  
 Γ. C ΔBT. n. Δ. 7b- 9S<. Δ <<=  
 B. P. P.; V. S. b. ΔC. ΔC P Δ. U. <: T  
 B ΔS. Δ. VL. P. n. Δ. Δ. Δ. S.,  
 ΔL. ΔC LB 7b- P ΔSC. Γ. C  
 ΔBT. n. Δ, <nL B Δ. b. B. P. P. Δ.  
 Δ. P, ΔS. Δ. Δ. T. V, Δ. BT. Δ. b-

.ΔΓΓΛ' Δ ΓΒΥΔΚΛ, ΔΒΤ  
 Γβ β ΔΣC. ΔΒΤ Λβ Γ~9CΛ'  
 Λβ β ΔΣ ΣΔCΓC, Ρ ΟΛ ΡCΩ=  
 Ω. ΔΓ, Ρ <PUCΓC Δ ΛΛΥΔ'  
 Γβ' Λβ βΡΡ ΛΛΥΔ' ΓCΓC.  
 ββ ΓC ΔC Ρ ΔΥ. ΔΥ ΓCΓC Γ=  
 C.C ΔΒΤ.Υ.Δ'. ΔΛ γ Ρ ΔΥ Δ  
 ΓΒΥΔΚΛ β Δβ ΔΣC ΓC.C  
 ΔΒΤ.Υ.Δ': ΔΩΛ β CCL, ΓC Ρ=  
 C.Δ Ρ β CCL.Δ Γ Ρ.Ρ.Υ C.C.ΔΣ:

ΔΒΤ Λβ ΔΥ ΓΒΥΔΚΛ. ΔΥ  
 ΔΩΓΡΥ. C.C. ΡΣβΡ Γ~9CΛ'  
 ΔΩ Γβ β ΔΣ ΣΔCΓC. Γβ.Δ  
 ΓC ΔΣΓΔΥ. C.C. ΔΥΔΓ.Ρ ΓC.C  
 ΔΒΤ.Υ.Δ' C Γ~9CΓ.Δ' Γβ: Γβ  
 Γ.Ρ ΓC ΔΥCΓ.Δ' β ΔΣ ΣΔCΓC=  
 ΡΥ ΓCΣΥΔ' β <PUCΓC Δ ΛΛΥ=  
 Δ', Γβ' βΡΡ ΛΛΥΔ' ΓCΓC.

2' Ω Λβ ΓCΓC ββ Λβ=  
 .ΔCΓ.Δ' Γ Λβ.Δ.Δ' Ρ ΡΥΡΥ=  
 Ω, ΔΒΤ β ΔΥ ΔΣC ΓC.C Δβ=  
 Τ.Υ.Δ'. ΡΥ Λβ.Δ.Δ' C.V CΠΛ  
 ΔΛ ΣΔCΓ.Δ.Ω. ΩΛ.ΔC Γβ.Δ  
 ΔΣΓΔΥ ΔΛ ΡβCΓ, ΩΛ.ΔC ΓC







←CΔC·Δ·. T·C· C Δ·XTU, C  
·VΔ· T·C· U B·D·L·D· Δ ←CΔ=  
C·Δ· U Γ·C· P·L· L·C· Δ S·Δ·T=  
P·Δ·.

2° T·C· L·B· B·S· R·H· D·U· Δ=  
·Δ· Γ·C· D·B·T·U·Δ·T·, P·S·L· L·B·  
Γ·C· D·U·, C·V· S·Δ·C·P·. Δ·C· H·  
R· Δ·C· D·L· Δ·C·D· Δ· Δ·S·D·P·=  
·Δ·T·, Δ·B·T· L·B· C·V· R·H· D·U· Δ=  
·Δ· C·C· D·U·P· Γ·C· D·B·T·U·Δ·,  
C·V· S·Δ·C·P·.

3° Γ·V· T·C· ←CΔC·Δ·T·S· B·  
·Δ·D·T·C· Δ·V·, B·P·Δ·B·U·T·Δ· T·B·.  
U·L·Δ·C· Δ·V· C· B·P·C· Γ·V· Δ·  
←CΔC·Δ·T·S· U· Γ·P·C· T·B· ·Δ·=  
A·T·P·; P·S·L· L·B· Δ·C·L·Δ· T·B·D·=  
D·C· Γ·C· Γ·P·C·, B·S· T·C· Δ·=  
·X·T·U·, Δ· U·Δ·, T·C· L·B· D·U· Γ·=  
C· D·B·T·U·Δ·, Γ·V· Δ· ←CΔC·Δ·=  
T·S· C· B·P·Δ·B·U·T·Δ·. P·S·L· L·B·  
T·A· T·B·, U·A· B·S· P·S·D· C· Δ·C·=  
U·.

4° C·C· T·C· Δ·V· B·S· D·U·P·  
Γ·C· D·B·T·U·Δ·, R·H· P· L·B·V·C·=  
=

פתא, ו גא בם-דצתור, ו דס=  
 ס גר-ד <כאד-דמ, ו דב דכז,  
 ת-ס תו א לר דצגמס-דסר, תו  
 לב א לר דרביס, ו ב-פכ, ת-ס  
 ו סדר- לר לסר. וס' ה .אכ  
 לר לסר פ .א גרמם. לר אסרס=  
 ג-ד, לר אכור-ד, ת-ס. פס-א, לב  
 ד-דמ, ד-ב. יס' ת-ס דרמ, גר  
 ג-ס דבס-נ-דס, דאכר, ס-ב ד-ד=  
 סו ס <ב-ו. לר דצד-דס, מל-אכ  
 ת-ס ס אסרס-ד, מל-אכ ת-ס ס  
 בם-דצס לר אסרס-ג-ד, ד-כ- גר=  
 .ד ס .דאמ, מל-אכ ת-ס ס לר א=  
 סר. ד-בס גר דס ל-ב-ד-ד  
 דצגמס ג-ס דבס-נ-דס.

5° פ גרמם. ת-ס גר דל ו <=  
 ד-כ-ל, ב-פ-ב אלס-ד, פ-ס-פ פ  
 ד-ב אלס-ד ד, ד-פ. ד-בס ב  
 ד-ו, גר.

טל ס' ד- ולס, דכמ. פ-ס-פ  
 .ד-כ-ו-ס. פ-ס-א, ד-ד-מ ג-ד- דל  
 ד-כ-ל. ס ב-פ-ב אלס, ד-ל-ל-ל  
 ד-כ-ל. ג-ג-כ-כ, ג ט ז ו ד



תִּשְׁמַר וְשִׁמְרָהּ . פִּי גִּזְרֵי הַ דְּגִזְרֵי  
 גִּזְרֵי ; וְבִטּוֹן אֲדֹר דְּגִזְרֵי  
 וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ . פִּי  
 שִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ . דְּגִזְרֵי  
 פִּי בִּשְׁמֵרָהּ , פִּי בִּשְׁמֵרָהּ . פִּי  
 דְּגִזְרֵי , וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ פִּי הַ פִּי .

2° וְשִׁמְרָהּ לִבְשֵׁי תִּשְׁמַר לִבְשֵׁי  
 וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ , פִּי  
 דְּגִזְרֵי תִּשְׁמַר גִּזְרֵי דְּגִזְרֵי . וְשִׁמְרָהּ  
 . דְּגִזְרֵי הַ דְּגִזְרֵי דְּגִזְרֵי , פִּי  
 שִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ  
 דְּגִזְרֵי וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ . וְשִׁמְרָהּ  
 לִבְשֵׁי בִּשְׁמֵרָהּ . פִּי דְּגִזְרֵי ,  
 פִּי שִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ דְּגִזְרֵי , פִּי  
 . דְּגִזְרֵי וְשִׁמְרָהּ , פִּי שִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ  
 . דְּגִזְרֵי וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ . וְשִׁמְרָהּ  
 דְּגִזְרֵי וְשִׁמְרָהּ , וְשִׁמְרָהּ , וְשִׁמְרָהּ  
 וְשִׁמְרָהּ . לִבְשֵׁי הַ דְּגִזְרֵי  
 וְשִׁמְרָהּ וְשִׁמְרָהּ , פִּי בִּשְׁמֵרָהּ , פִּי  
 , פִּי וְשִׁמְרָהּ . דְּגִזְרֵי וְשִׁמְרָהּ  
 לִבְשֵׁי דְּגִזְרֵי וְשִׁמְרָהּ .

3° פִּי לִבְשֵׁי דְּגִזְרֵי , וְשִׁמְרָהּ  
 וְשִׁמְרָהּ , פִּי לִבְשֵׁי גִּזְרֵי דְּגִזְרֵי  
 וְשִׁמְרָהּ , לִבְשֵׁי תִּשְׁמַר וְשִׁמְרָהּ

<·X=   
 -·N·S,   
 , · P=   
 ·· ·Δ<·   
 <·C=   
 >Δ·   
 >·V·C·C·   
 ·Δ·, ·   
 · ΔL=   
 Δ·, P=   
 <·Δ·S·U   
 ΔL·ΔC   
 ·T·N·,   
 ·C·Δ·S·=   
 = ·Q·S·C·   
 ·b·T·Q   
 ·V·b·T   
 :·C·D=   
 ·C·L·P   
 T·U·Δ   
  
 γ·, Δ=   
 Δ·b·T·=   
 Δ·S·Δ=

א·, V·P· C ΔU·C· · ר ΔΔΔC·   
 Γ·Δ·Q·b· ΓC·d· b L·S· C·, Γ·Q·=   
 C·C·D·L·, ·C·Δ·S·Γ·, ·b·S· T·C· ΔΔ=   
 b·C·V·C·C· P·S·A·, P·Q·C·C·L·, ΔP· L·S·   
 C·C·Δ·, P· ΔC·, L·d· P· P·J·N·L·Δ·   
 Q·b·, L·d· P· P· Δ·S·L· T·C·, P·   
 b· ΔΔΔC·U· D·L· Δ· <· L·S· D·N·L·,   
 Γ·C·C· D·b·T·N·Δ·, L·d· T·C· Δ·V·Δ   
 P·P· P·S·Δ·Δ·, ΔL·ΔC· L·b· V·b· ·b·S·   
 P·P· <P·U·C·C·L·Δ·, ΔL·ΔC· V·b· ·b·S·   
 P·P· Δ·S·Γ·Δ·, Γ·Δ·D·L· ΔΔΔC· <·   
 L·S· D·N·L·, γ·, Δ·S·, P·S·A·, Q·S·C·   
 P· U·Δ· b·Δ·V·C·C·L·, L·S· ΔU·C·C·Δ·,   
 P·S·Δ·S·ΔU·C·C·Δ·, ΔL·ΔC· L·T·S· P·   
 C· b·P·C· ·R· D·N·L·, γ·, Δ·S·

4° P·S·A·, Γ·Δ·D·L· C·C·L·, V·b·T·   
 ·b·S· P· b· D·N·T· γ·, Δ·S·, V·P·   
 T·C· Δ·Δ·S·U· P· b· Δ·S·Γ·V·N·b·, T·b·   
 P·N·L·P·D· Γ·Q·C·, γ·, C·V·S·C·, D·L·   
 Γ·C·C· D·b·T·N·Δ·, Δ·E·Δ·C· ΔL·ΔC·   
 Δ·d·, ΔC·P·Δ· A·d· Δ·d·, P·S·A·, T·C·   
 D·N·L·, Γ·C·C· D·b·T·N·Δ·, ·b·S· Δ·C·=   
 P·Δ· Δ·<·b·T·, V·b·ΔC· L·b· <·b· Δ=   
 U·C·C·, P·Q·C·C·, C·V·C· V·S· P·P·Δ·L·=





.דצצדד'א' ב דס גצב'ד'ז' . וז'ד'צ  
 <ד'ד'ז' אלז' ד' <ד' צ ו' פ'ד'צ  
 ד'ס' .ד'צצדד' ב ד'ז' ג'צ' ד'ב=  
 ז'ז'ד' . ד'ז'ד' פ'ד' לל'ב'ז'צ'ז'  
 ד' .ד'ל' ג'ר' ד'ס' פ'ז' ס'ד'ל'  
 ז'ל'ז'ז' . לל'ב'ז'צ'ז' פ'צ' ז'צ' ד'=  
 ד'ד'ז'ז' ג'ר' ז'ז'ד' .

2° צ'ז'ז'ז' ל'ב' ז'צ' , ד'ז'ג'ד'  
 ג'ר' ד'צ' ד'ז' ג'צ' ד'ב'ז'ז'ד'ז' .  
 צ'ז' פ' פ' ד'ז'ז' ד'ס' ס'ד'צ'ד'ז' . ד'=  
 ז'ג'ד' ד'צ'ד'ז'ז' , ד'ד'ב'ז' ז'ז'ז'  
 פ' ז'ז'ד' פ' ד'ב' ז'ל'ז'ז' ד'  
 <ד' , ד'ד'ב'ז' פ' <ד'ל' ב'פ'ז' פ'ד'  
 פ'ז'ז' . ב'ז'ז' ד'ז'ז' ד' <ד' .

3° ז'ז' ז'צ' <פ'ז'ז' . פ'ז' , ד'צ'  
 ז'ד' ז' <ד'ז'ד' ג'צ' פ' ז'ל'ז'ז'  
 ד' <ד' . ד'צ' ל'ב' <פ'ז'ז'ז' פ' פ'  
 ג'צ' ז'ל'ז' . ד'ז' ז' ד'ז'ז' ז' ס'=  
 .ד'צ'ד'ד' . ד'ב'ז' ל'ב' פ'צ' ז'צ' ז'=  
 ד' פ' ד'ז' <פ'ז'ז'ד' פ'ז' , ז' ז'ז'  
 ז'ז'ז' , ד'צ' ז'צ' ד'ז'ז' ז' ד'ס'  
 .ד'ז'ז'ז' .

4° ז'ז'ז' . ז'צ' ג'ר' ד'ז'ז' פ'ב'  
 פ' ד'ז'ז'ז'ז'ז'ז' ד' ד'ז' ,  
 פ'ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז'  
 ז'ז' . ד'צ' צ'ז' ד'ז'ז'ז'ז'ז'  
 צ'ז' פ' פ' ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז'ז' .



0L·ΔC  
 P·9C9  
 C DB=  
 0UCU  
 S·ΔC  
 J·C Δ=  
  
 ΔSΓΔ  
 ·U·ΔT·  
 S·Δ=  
 UVCT·  
 U·Δ  
 J·PSP  
 ·  
 S·ΔC  
 1L·U·Δ  
 J·P·P  
 ·U·S=  
 J·C·T=  
 U·U·A·  
 U·ΔS  
  
 Δ·P·B·J  
 ·Δ·P·  
 Δ·C·D·Δ  
 ·Δ·  
 Δ·L·P

Γ·Δ·9·B·J B Γ·C·U·T·C·U·C·C·L·, P  
 B Γ·C·L·B Γ·C·P·Δ·U·C·C·9, Γ·C·P·  
 P·9·C·C·9 U Γ·J Δ·K·U·C·S·.

5° Γ·U·L·B Δ·J·C·T·U·P· Γ·C·P· B  
 L·U·C·C·L·, Γ·U·T·C·P·9·C·C·U· Γ·J  
 B·U·Δ·C·T·U·P·S·, J·S·B·S·U·T·C·U· Δ·  
 C·9·C·Δ·P·U·L·U·C·L·A·C·U· Γ·Δ·B·A·=  
 L·U·P·Δ·Δ·, Δ·P·, Δ·B·U·9·C·C·L·,  
 C·Δ·S·T·, B·S·U·U·U·P·L·, Γ·P·C·C·  
 L·C·B·Δ·Δ·U·A·C·Δ·Δ·S·, Γ·P·Δ·P·S·B·  
 T·C·P·Δ·Δ·A·, U·U·B·C·Δ·C·C·.

Δ·B·Δ·C Δ·L Δ·B·S·B·, Δ·S·Δ·C·U·,  
 A·P Δ·S·Γ·Δ·Δ·B·Γ·P·, 0L·Δ·C T·C  
 Γ·C·S·P·S·A·, Δ·Δ·U·Δ·L P·S·B·9 <=  
 ·B·T·C· B <<<A·C·9·C·C·, Δ·S·T·C <=  
 ·B·T·C· Δ·S·S·Γ·Δ·C·A·, T·C, Δ·B·Δ·C  
 Δ·B·C Δ·L C·C, C·Δ·S·T·.

Δ·B·T·C J·S·B·S·U·U·P·U· Γ·=  
 J·C Δ·B·U·U·Δ·, Δ·B·Δ·C Δ·B·C L·U  
 Δ·U·U·U·U·A·C·V·P·U·L·U·C·C·, Δ·C·B  
 L·U·Δ·U·U·, C·A·P·L·U·C·C·B·Δ·S  
 L·U·C·C·Δ·C·J·C·Δ·B·U·Δ·, Γ·U·Δ·  
 Δ·C·J·B·Δ·C·Δ·, Γ·P·.

Γ·C·C·>·L·B·Δ·L·Δ·U·:·Δ·C·B  
 L·U·Δ·U·U·, C·A·P·L·U·C·C·B·Δ·S·L·U  
 C·C·P·J·C·Δ·C·C·Δ·, B·U·C·C·U·P·  
 Γ·P·P·U·S·J·U·B·C·U·P·Δ·C·U·, Δ·U·L·B



b=  
 7 Δ  
 ΔC  
  
 JΔ,  
 L<sub>S</sub>  
 BC  
 PP  
 BC  
 2b  
 UB  
 T<sub>S</sub>  
 X=  
 ΔB  
  
 C<sub>S</sub>  
 Γ  
 TC  
  
 >U=  
 2 b  
 > Δ  
 V=

bPp · bCPr·Δ · <DCL·bΓd  
 bPp Δ·P·U .

·b<sub>S</sub>·, >C·Δ·JΓ·, UUBC·Δ·C·Δ·C Δ·S=  
 ·Δ· >L ·bCPr·Δ · <DCL·bΓd Δ·C=  
 d · <P· Γ··P·C, V·P· LB Δ·U·C;  
 ·C·L·T· &C Δ·b ·Δ·b·C TU Δ·C·U·  
 T·C· LB Δ·L UUBC·Δ·C·C: <·V·T P  
 TU Δ·C·U·?

b LP Δ·C·U·, 4 PP <·C·Δ·C·Δ·T·  
 Δ·C·V·T·, < L<sub>S</sub> ·b<sub>S</sub>· <·J·C·T·U·  
 Δ·b·T <·Δ· Δ·C·L·b·Γ·d Δ·C·U·, bPp  
 ·bCPr·Δ·T· . P·U·A· LB PC T·C  
 Δ·T· PP <·C·Δ·C·Δ·T· C·U· AL·U·<sub>S</sub>,  
 T·V·Δ T·C ·< L<sub>S</sub> <·J·C·T·U·<sub>S</sub> Δ·b·T  
 PC T·C TU P Δ·C·U·<sub>S</sub> .

UUBC·Δ·C·C LB Δ·T· Δ·S·Δ·< Δ·L  
 ·bCPr·Δ· . C·V d·C·U·C·b· . Δ·C·Δ·  
 LB PC·U· Δ· <·P· U·L·Δ·C ·b<sub>S</sub>· P  
 T·C·C·U· Δ·S·Δ·< · b Δ·U·<sub>S</sub>, >C·Δ·  
 JΓ·, Δ·P U·C·C·L, Δ·L bPp Γ·C·Δ·  
 U·P·Δ· P·S·P·, Δ·b·T C·V·P· T·C  
 Δ·T· Δ·U·<sub>S</sub> · T P Δ·C·C·Δ Δ·L: U·L=  
 ·Δ·C <·Δ·T <·P· C b·PC· U UA

U<OC ΔS ΓC·UD·BT·PSP, Δ=  
 ·BT C·V·P ΔL ·BCP·Δ· <DCL·  
 ΓP ΔCP UL·ΔC Δ·ΔU·Δ·BC UA  
 C U<OC· UL·ΔC T·C Δ·ΔU UA C  
 T·CC· ·ΔC·Δ· VP TU U·V·PU=  
 LP·P· P·PCC·I ΔS·Δ<U· ΓCP  
 LB ΔS B·PC·S T·C TC P B·Δ=  
 CLU· Δ· ΔS·Δ< U P·CL· U·V·  
 T·C U ΔS·CL· S·

Δ·D·C·P·Δ·S ΔC·U·T·C· UL·ΔC·Δ·=  
 BC C ·Δ·C·Δ· P·L·U·C· ΔP LB  
 ΔP Δ·Δ·S·U· ·BCP·C· U·V· C ΔU=  
 C·C·I· Δ·Δ·C·L· UL·ΔC LB·Δ·BC  
 C ·Δ·C·Δ· U·V· T·C ·B·S· P·P·C·=  
 C·I· ΔL U ΔB ·Δ·BC B·P·C· U  
 ·Δ·C·L· Δ·BT 4 LB ΔP Δ·Δ·S·U  
 ·Δ·P·C·C·P·Δ·S· UL·ΔC P·C·U· Δ·  
 Δ·P· AL·U·P· P B·P·C·U· ·B·S·  
 ΔL U T·C·C·L· T·B· Δ·P· AL·U·P·  
 Δ·Δ·U· Γ·P·Δ· P·B· DC ΔCP <<·C·C·  
 4·P·C· T·C· P·S·V· LB U·V· UB·C·  
 Δ·P· UB·C· T·C Γ·P·Δ· P·B· Δ·P·  
 P·C· ΔP LB V·U· U·V· P·P·C·







CL. PU ΔADU. H TU ΔCLD.  
 BPP ΔADU. QV. P. P. P. P. P.  
 ΔCD TU DL BPP ΔADU. QV.  
 JS P UKCC. ΔC B BPP C.V.  
 UVTC; B VU ΔCU, D, DP. B  
 VU BPP. QV. QV. JS P UKCC.  
 ΔS. ΔKTC. TU, PZ LUC TC D  
 LPΔB. LPΔBU Γ. Δ DL: PU  
 H BΔB. H CD. ΔADU. Δ HΔB;  
 ΔDC LB ΔD ΔDP. Δ. Δ. B. BC=  
 PCD. TC. ΔC LU LUC. Δ. TL=  
 ΔC. P. B. Δ. V. Δ. Δ. H. P. C. B. Δ. S. Δ. =  
 H. P. C. B. Δ. ADU. C. V. PU. Δ. H. P. C. B.  
 Δ. Δ. Δ. Δ. P. S. V. LUC. V. P. C. =  
 PDL. ΔADU. L. P. TC. V. S. U. U. V. P.  
 Δ. P. UL. Δ. P. B. ΔADU, C. V. P. PU  
 Δ. H. P. C. U. Δ. Δ. Δ. LB ΔCL. P. P.  
 Δ. V. Δ. QV. L. P. S. PU ΔADU. Δ. S. Δ.  
 Δ. H. P. P. P. P. TL. ΔC LB TL. Δ. JS  
 C ALNU. Δ. JS. Δ. H. P. P. P. P. =  
 S. V. Δ. Δ. Δ. D. DP. Γ. CD. Δ. B. P.  
 P ΔPS. ΔADU. Δ. Δ. C. TL. Δ. Δ. Δ.  
 LB ΔCL. P. P. P. Δ. V. Δ. TL. ΔC. B. P. =  
 C. Δ. U. TL. JS. C. ALNU. Δ. JS  
 U. Δ. B. P. P.

T  
 Z  
 T  
 V  
 <  
 Z  
 F  
 T  
 Δ  
 Δ  
 U  
 Δ  
 P  
 U  
 Z  
 Δ  
 P  
 P  
 U  
 U  
 P



006C.VCC, DL, IC.DJG, <B.  
 TC Γ.9CC Q.A. R d-CL, BPP  
 Δ.δU .bZ. TC R DJCL. ΓΓCC  
 TC DL: BPP C .bCPC.< TU V=  
 Λ. P.Λ. <VQ <BR ΛCQ, TU  
 <CL.bΓd; V.bTU <A, QL.ΔC  
 .Δ.bC C .ΔC.Δ.; V.bTU R Δ.bR,  
 BPPBΓ. QL.ΔC TC .Δ.bC <VQ  
 TU BR.b. BCQ C Δ.b .Δ.49CC,  
 V.bTU <A, VZD. P.Λ. Δ, ΔP,  
 <VQ <B. .Δ.49CC. C.V dCQ=  
 CC. BCQ LB BR.DUB LB LJS ΓJ  
 <S. LJS Δ.b dCQCC, <B.  
 TC TC < Vd LB Γ.b- Δ.b dCQ=  
 CC. <CL.bΓd LB VΛ. QL.ΔC  
 .Δ.bC TC.<. QL.ΔC .Δ.bC LJS  
 Δ.b b.bCPC.<.

P.9CCJ LB DL .ΔC.Δ. <AV  
 BR R .bCQCCP R Δ.bR. TC  
 BPP, Q.A. P.9CCJ DL, J. Γ.=  
 .9CCJ Vd LB <DJU ΔP .Δ.49=  
 CC. Δ, ΔP, P.Λ. <VQ dCQ=  
 CC. P.9CC ΔB R .bCQCC J;  
 TC B ΓJ <S, ΓQ, ΔUCC, Γ.Δ.

DC B·BCPCTC, ΓCΔ P <LUPΔ,  
 BC9 P Δ·B ALUPΔ, σ B Δ·B  
 ·BCPCTC, ΔUTC, ΔSGΔ, B PNL=  
 P, Δ, Δ·P, Δ·BT <SΔ Q·Δ Γ·C=  
 CT, B·PC· T·C VB· P ·BCPCTC,  
 T·C ·BΔ· P ΔUT Δ·P·Δ· . ΔC·Δ·  
 LB <CL·BΓP ΔVΔ QL·ΔC B·=  
 PC·Δ DL P ΔUTCΔP<T. QL·ΔC  
 ·Δ·BC <ΔQ TU C ΔUTC: VΔ·B· σ  
 B Δ·B ·BCPC, ΓQ LB Q·Δ σ B  
 ΓJ <Δ. QL·ΔC <ΔQ C B·PC· DL  
 P ΔUTC. Q·A· ·BΔ· P·PCTC BPP  
 P Δ·B· .

ΓCJ ΓCQ Λ> C·C· ΓCJ ΓCQ,  
 σB Δ·B· DC. QL·ΔC LB P Δ·=  
 ·B<C9 DL CJ ΓCQ ·Δ Λ>, LσB  
 Q·Δ ΓJ <Δ. Δ·BT <A·T, <A·T,  
 J·S, J·S P Δ·B·Δ DC BPP Δ·=  
 PU. Δ·BT J·S ΔUTC PNLPP  
 <CL·BΓP. Q·A· Δ·BΔ· P·PCTC  
 P ΔB ·Δ·BC σA, J·S VΔPΔ P  
 ·Δ·PCTC. J·S DL QUT·ΔCTC,  
 QL·ΔC LB C <C·C· DL QUT·C=  
 ·Δ·C·Δ· Δ·BT VP <Δ·S P Δ·

E  
 F  
 Δ  
 Δ  
 C  
 C  
 Δ  
 Δ  
 P  
 Δ  
 P  
 C  
 Δ  
 P  
 Δ  
 Δ  
 Q  
 P  
 Δ  
 Δ  
 Q  
 L  
 S



0TJ.C.D. JS B.B.U.P.V.D. TU V.V.=  
 CT TCT V B.P.CY. LT CC.V.D.;  
 JS TC DL DU.D: P CP B.P.=  
 CD.D TC PC.D. P.P. V ΔCUZP=  
 < DL.ΔC LB P <<TUL.D. TB-  
 <P. VLU.V. V.B.T LB <T- DC  
 JS V Δ.B.P.S. JS C.V. P.S.V.  
 LB <V.D. D. <P. LT P.P.D.L.D.  
 .Δ- ΔCC.D. V.S.B.U.P.Δ. <T- TC  
 LT ΔCC.D. P.P.D.L.D. V.P LB  
 C.V.D. V T.S. <DCL.P.P. VCU  
 P Δ.B. VLU.V. <P., C.V C <P.=  
 U.U.< TU JS C LT ΔCU.D. JS  
 TC LT C.CCU.D. PC B CC.ΔΔ.  
 DC Δ.B.P.S. C ΔU. <TΔ B LT  
 P.P.D.L.P.; C.V LB C <P.U. C  
 LT CC.V. TC JS. C.V U.V. P=  
 CUCC.B. <DCL.P.P. B.P.P. Δ.P.U,  
 .C.<T.S., S.P.P. S.P.P. V.B.Δ.  
 TU Δ.S.V.U.P.

DL.ΔC LB V.B.P. P.ΔCLU ΔS=  
 .Δ. > DL B.P.P.Δ.P.P.Δ. .S.S. >  
 00.P.C.Δ.CC. <T- P ΔCL.P.P.  
 =S. Δ.S.Δ.U.P.Δ.U. Δ.S.Δ.U.P.Δ.U.

.Δ.<  
 P Δ  
 .Δ.  
 U.P  
 LL.  
 .S.  
 U.<  
 V.C  
 U.V  
 .P.<  
 Δ.P  
 Δ.P  
 U.V  
 P.B  
 P  
 U.P  
 U;  
 Δ.C  
 Δ.S  
 Δ.P  
 Δ.T  
 .P.  
 Δ.P  
 C.P  
 CLT

1= .Δ.Δ.Δ LB ΔP ΔUC.Δ. ACL LB  
 2; 9 Δ.ב ΔP.ΔUC Γ.Δ ב UC C  
 3= .Δ.Δ.ב.Δ ΔP LB Γ.ב.Δ.Δ.Δ ΔP=

4= LP.Δ C UC.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ. Δ  
 5. LL.ΔΔUC PP ΔU. PP LB UC  
 6. Δ. ΔCL.ΔP.Δ C ΔUC.Δ P Δ.ב  
 7. Δ UC.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ. Δ LB .בCP.Δ.

8. ΔUC, C UC.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ. ΔP.ΔP.

9. Δ.Δ. C .ΔP.Δ, Δ.Δ. C P.ב<=

10. Δ.Δ. Δ.Δ. C .Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ. C

11. Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ. Δ UC Δ.Δ. Δ

12. ΔP, Δ.ב UC 9 Δ.Δ .בCP.Δ UC

13. Δ.Δ. C .ΔP.Δ .Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ. C

14. P.ב<.9 ב UC P.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ. C

15. Δ.Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.Δ.

16. Δ.Δ.Δ.Δ. C Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.Δ.

17. Δ.Δ. Δ UC Δ.Δ.Δ. Δ. Δ.Δ. Δ Δ.Δ.

18. Δ.ב UC 9 Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.Δ.

19. Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.Δ.

20. Δ.Δ. Δ UC Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.Δ.

21. Δ.Δ. Δ UC Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.Δ.

22. Δ.Δ. Δ UC Δ.Δ.Δ.Δ. Δ.Δ.Δ.Δ.

.ΔC ΔC Λ- ΔCΥ, Γ Δ-βρ, Ρ, ΔU=  
 CT; Ξ LB' P .Δ ΓC' LR ΔUC=  
 CJ.Δ, LR ΔCΠP.Δ; T-C Γ CTJ=  
 .ΔLRΔ. P-Λ LB .Δ B.9UVCT  
 LR ΔSΔ.Δ, .Δ ΓC' T-C LR ΔU=  
 CTJ.Δ, VB.ΔC ΔΠQ . CT .Δ ΔΓΛΠ  
 BP' Γ .βCPCΣ, .Δ<- ΔUCJ<J,  
 .Δ<- LB .ΔVQ LR ΔUCJ.Δ ΓC'P  
 .Δ ΓC' LR LCT . Δ<- Γ.9CC  
 BP9 Δ.ΔU, 9 C2 Δ-βρ LR C=  
 CP' Ξ . Q-Λ- LB L.β.VCC Γ  
 C.VCL, VJ BP.βΓβ.ΔΔ; P-Λ  
 Δ.VQ ΔC: QL.ΔC C.V.Δ B BP.Ρ=  
 Γ.VΓ Δ ΠCJCP' BP9 Δ.ΔUJ; P=  
 -Λ Δ.VQ DL ΔC, VB.ΔC C.VC:  
 Q-Λ .βΣ ΠCJ, Γ.β B Λ- ΔCΥ  
 Δ, ΔP' VJ.V<ΠT, TU; Δ.ΔJU Γ.  
 C.VC. . ΔC.Δ VB C.VCP' ΔQ, LR  
 ΔCΠP', C P.9CCJ' TU VJ C.V=  
 Γ ΓβUΔQΔS β9.ΡΓ.VΓ. C P=  
 9CCJ' VJ.V<ΠT <CL.βΓP' Γβ  
 9 Δ-βρ T-C .ΔC.Δ. PC LB,  
 C.ΔJΓ, Ξ .βΣ C.VC ΔSΓV  
 BP.9.Δ, βΣ T-C ΔK.C . <βC,

.Δ  
 Δ  
 T  
 P  
 Δ  
 Δ  
 P  
 Γ  
 V  
 L  
 V  
 P  
 <T  
 <C  
 T  
 C  
 C  
 P  
 Γ  
 P  
 S  
 Δ  
 Δ  
 Δ  
 Δ



דן ג.ל.ס' ד.ז ד.ב. א.א.ב.ד.ד.ד.  
 ב.פ.פ. ב.ד.פ.ד. ד.ד.ל.ב.ג.ד' ו ד.ס.  
 ג.ד' ל.ב ב.פ.פ ג.ג.ד.ד.ד.ד' פ.ס.ד'  
 ו ד.ב.ד.ד. . א.ל.

IV. פ.ל ל.ס.ד > פ.ס.ד' פ ב ל.א.ו.  
 א.ל ת.ד. פ.ב' פ ב א.ו.

ג.פ.ד.ד, י.ד.א.ס.ג. ב ד.ד. פ.ל  
 ל.ס.ד .ד.ב. ד פ.ס.ד' ג.ד.ד פ.ב.ד.  
 ט.ד.ד.ד' ד' פ פ.ס.א.ד.ד. ג.ד.ד פ.ב.ד  
 ל.ב פ פ.ס.ד. <ו.ל ל.ב ו.ז. פ.ס.ב' פ  
 ד.ג.ו. א.ל.ד.ל <ד.ד.ל פ ד.ז.ד.  
 פ.ל ל.ס.ד Δ פ.ס.ד' ג.ד.ד פ.ב.ד א=  
 ל.ד.ל ה פ <ד.פ., ד' Δ.ו.ד.ד.ד.  
 ד' Δ.ו.ד' ת.ד. א.ד פ <ד.ו.ד. ד.ו.ד.  
 ל.ב ו.ז. פ.ס.ב' פ ד.ג.ו., ו פ.פ.ד=  
 <ל.ד. ד.א.ד. ת.ד. פ.ל.א. ו ד.ד.ל;  
 ט.ד.ד.ד' ד' ו <ד.פ.ז. ו.ז. ל.ב פ=  
 ס.ב' ו <ד.ל.ד. ד.ב.ט Δ ד.ד.פ. ד.ז=  
 ג.ד.ו א.ל.ד.ל פ <ד.פ.ד' <ד.ל.פ=  
 ס.ב.ד' ג ה <ז.ג.ו פ.ס.ב.ד. פ.ד.ד=  
 ו.פ. פ.ל ל.ס.ד א.ו.ד.ד. ט.ד.ד.ד' ד'



5C-VCC  
V DSC  
Δ PSC  
...  
LCC  
C

P ΓCDB. V <D-Q-CL. V Lb  
PSC. Ad P ΔD, P, ΔD. Lb  
ΔC Ad T. V <D-Q-C-D. b  
Lb. J, C-D, LCC DL P=  
Sb. P LCC > PSC; V.ΔC T=  
b <D-Q-CL. V.ΔC VL, <P  
<D-Q-CL. ΔC Ad UVCC. P L  
LCC <D-Q-CL. <GV PSC

CC P  
7 Qb  
Δ Qb  
PSC P  
<D  
b Q=  
JCCΔ  
D  
P-P=  
JCL;  
Lb P=  
P V=  
<DAP=  
P-D=  
P P

ΔC-D. JCCD-D b V V <D  
Δ. b. < L C D T. T. D, <P,  
Q. A. b. b. ΔCC. <D. ΔPSC=  
P. DL.ΔC <V. Ad P <D. P;  
DL.ΔC <D. P. AG. V. P. P  
P. P. P. <D. ΔPSC. Q=  
A. T. b. P <D. <D. P. T=  
S. ΔCC. DL PSC. V. b. T. b. L=  
Q. ΔP. P LCC > L. ΔP. V=  
S. b. V. JCCD P <D. V DSC,  
ΓC; DL.ΔC C. V. ΔP. P <D=  
<CC. T. P. L. <CC. P ΔCC.  
Lb Δ C. P. ΔC. V. Δ.  
J. b. DPL. ΔC. J. Lb P  
Q. <D. ΔCC. P P. V. T. C.  
<L Lb P LCC > P LCC.

UVCTG C 9 JC.DI <STΔ ΔCTC.D  
B <D-Q, <.7A.ΔP.SB9? P2 LSTCD  
LB P ΔS Q-Q.<SΔD: BC TA. <=  
STΔ ΔCTC.D, QL:ΔC C ALU., C  
<VJYQDBT.D.

Δ.BT LB B JC.DI <STΔ ΔCTC=  
.D. DΛT P ΔCCV.D. TC LB P  
<VJYQDBT.D. C.V <DLQD<.  
<D- C.V QL:ΔC <ΔQ C DQ UC=  
DTP ΔP ST.SDQD, <SJV P.SB;  
V.S.B. LB C UC.DTP P Δ.B AL=  
U., D, <.P; C PQ <CTP. 7.B,  
P.S.A, TC ST.<DLQC, <SJV P.SB.  
QL.BC.VCTC LB .BS. 9 JC. V.S.G=  
<, .BS. U QLQC, V.S.GV P.SB.

QL:ΔC 4 C <D-Q. 7.B- ΔS <=  
C-Q, C.C. P.SB9. Δ.BT 4 <D-Q.Δ  
.ΔU DQ.Δ.LB, U B.PCQ V.S.GD  
P2 LSTCD AD U <D-Q.C.DI, <=  
SJV .ΔB.GD U ΔCQ. VB- U Q=  
QL.BC.VCTCP, U GJ CCP. TC. Q=  
L.ΔC <ΔQ <SJV P.SB9 C DC=  
G.C. QL:ΔC <ΔQ C Δ.U: >JC=  
G.C. Δ <D-QS, QL:ΔC U B.PC

U  
C  
P  
G  
A  
A  
G  
Δ  
S  
P  
C  
P  
9.E  
BC  
G  
S.V  
Q  
<D  
<B  
UC  
BL  
U.  
ΔC  
BBF  
S.A



LB טְּכֵּי-אֵי, אֲשֶׁר-בְּנִי-אֵי, גִּטְּיָא-אֵי  
 תּוֹכַח פִּי לְלֹחֵץ. וְבֵטוּ לֵב יָדָא  
 עֹרְפֵי, אֲדֹמֶה בְּרִי, אֲדֹמֶה-בְּגֵדֵי.  
 פִּשְׁלָא לֵב אֲדֹמֶה וְזָגַד פִּשְׁלָא  
 טְּכֵּי, תּוֹכַח לֵב אֲשֶׁר-בְּנִי. תּוֹכַח לֵב  
 פִּדְּ-יָא. עֵינַי פִּנְיָא פִּי טְּכֵּי-אֵי=  
 נֹחַ. אֲזָגַד פִּשְׁלָא, פִּי פִּי פִּי-אֵי.  
 שׁוֹמֵרִים.

גִּי-וֹ דַל, יְכֵּי-אֲשֶׁר, <בַּח, וְבַח=  
 אֲדַח דַּח, אֲשֶׁר פִּי לִטְחַח, שׁוֹמֵרִים  
 פִּשְׁלָא טְּכֵּי טְּכֵּי-אֵי-אֵי, פִּי לִטְחַח דַּ  
 פִּשְׁלָא. פִּי בַּ אֲשֶׁר-פִּי אֲשֶׁר-בְּנִי-אֵי  
 אֲשֶׁר.

אֲדֹמֶה לֵב דַּל גִּי-וֹ שׁוֹמֵרִים.  
 וְבֵטוּ עֵינַי טְּכֵּי יָא אֲשֶׁר-בְּנִי, וְזָגַד  
 וְזָגַד פִּשְׁלָא: אֲדֹמֶה עֵי אֲדֹמֶה;  
 אֲדֹמֶה תּוֹכַח עֵי לִי דַּח. גִּי-וֹ לֵב  
 פִּי לִטְחַח אֲשֶׁר עֵי אֲדֹמֶה-אֵי, עֵי  
 גִּי דַּח תּוֹכַח גִּי-וֹ אֲשֶׁר-בְּנִי. אֲשֶׁר=  
 זָגַד אֲשֶׁר-בְּנִי יָא עֵי אֲשֶׁר-בְּנִי. אֲשֶׁר=  
 פִּי וְזָגַד לִי, אֲשֶׁר אֲשֶׁר-בְּנִי לֵב.  
 בְּרִי-יָא גִּי עֵי נֹחַ. פִּי טְּכֵּי-אֵי  
 פִּי בְּרִי-אֵי תּוֹכַח. פִּשְׁלָא לֵב אֲשֶׁר  
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר-בְּנִי אֲשֶׁר-בְּנִי אֲשֶׁר-בְּנִי





.דַּרְכֵי תוֹרָה, כִּי תוֹרָה דַּרְשׁ אֲשֶׁר  
 וְדַבְּרֵהוּ לְדָוִד הַשֵּׁנִי. וְבָטוּ אֲנִי כִּי  
 דַּרְשׁוּהוּ. וְבָטוּ לִבִּי בְּיָד אֱלֹהֵי  
 גִּבּוֹרֵי גִּבּוֹרֵי דָוִד. פִּי לִשְׁכַח, דַּלּוּת  
 מִגִּבּוֹרֵי דָוִד. אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. פִּי לִבִּי  
 .אֲדַבֵּר בְּיָד פִּי לִשְׁכַח דַּרְשׁ  
 אֲשֶׁר. וְבָטוּ לִבִּי, וְבָטוּ לְגִבּוֹרֵי  
 מִלְּאֲכָלֵי דָוִד. אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. וְ  
 מִלְּאֲכָלֵי פִי לִשְׁכַח, וְדַרְשׁוּ אֲשֶׁר  
 מִלְּאֲכָלֵי דָוִד. וְבָטוּ לְגִבּוֹרֵי  
 לִי לִשְׁכַח. אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. וְאֲשֶׁר  
 תוֹרָה .אֲדַבֵּר. פִּי לִשְׁכַח. אֲשֶׁר  
 אֲדַבֵּר. לִבִּי מִגִּבּוֹרֵי דָוִד. אֲשֶׁר  
 מִלְּאֲכָלֵי לִבִּי פִי לִשְׁכַח.

.בְּשֵׁם מַלְאָכֵי דַּרְשׁוּהוּ, וְאֲשֶׁר  
 לִבִּי דַּרְשׁוּהוּ. גִּבּוֹרֵי אֱלֹהֵי גִּבּוֹרֵי  
 מִלְּאֲכָלֵי דָוִד. אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. וְ  
 אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. וְאֲשֶׁר אֲדַבֵּר. תוֹרָה  
 אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. אֲשֶׁר  
 אֲדַבֵּר. תוֹרָה אֲשֶׁר אֲדַבֵּר.

אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. מִלְּאֲכָלֵי גִּבּוֹרֵי  
 אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. פִּי לִשְׁכַח מִגִּבּוֹרֵי  
 דָוִד. אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. גִּבּוֹרֵי גִּבּוֹרֵי  
 אֲשֶׁר אֲדַבֵּר. לִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר.

דִּשְׁוֹנֵי לֵב . דְּבִי רִנָּה לְטוֹב פִּי . פִּי  
 פִּי דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי דִּשְׁוֹנֵי דִּשְׁוֹנֵי פִּי . פִּי  
 מִיָּד יִשְׁוֹנֵי . פִּי פִּי פִּי פִּי . פִּי  
 גִּי . תִּי . דִּשְׁוֹנֵי . פִּי פִּי פִּי פִּי .  
 פִּי פִּי פִּי פִּי . פִּי פִּי פִּי פִּי .  
 <וְלֵב לֵב . דִּשְׁוֹנֵי רִנָּה לְטוֹב פִּי  
 וְלֵב לֵב . דִּשְׁוֹנֵי פִּי פִּי . פִּי  
 פִּי . דְּבִי פִּי פִּי . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי  
 דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי . גִּי רִנָּה לְטוֹב  
 דִּשְׁוֹנֵי . גִּי רִנָּה לְטוֹב . דְּבִי פִּי  
 גִּי . רִנָּה לְטוֹב פִּי . מִיָּד לֵב  
 לֵב דִּשְׁוֹנֵי . גִּי . רִנָּה לְטוֹב . דִּשְׁוֹנֵי .  
 גִּי . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי לְטוֹב פִּי . מִיָּד  
 . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי רִנָּה לְטוֹב פִּי .  
 דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי רִנָּה לְטוֹב פִּי .  
 דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי רִנָּה לְטוֹב פִּי .  
 דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי רִנָּה לְטוֹב פִּי .  
 דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי רִנָּה לְטוֹב פִּי .  
 דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי רִנָּה לְטוֹב פִּי .  
 דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי רִנָּה לְטוֹב פִּי .  
 דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי . דִּשְׁוֹנֵי רִנָּה לְטוֹב פִּי .

.פ  
 .ז  
 .ד  
 .ג  
 .ב  
 .א  
 .פ  
 .ד  
 .מ  
 .ל  
 .נ  
 .ס  
 .ע  
 .פ  
 .צ  
 .ק  
 .ר  
 .ש  
 .ת  
 .י  
 .כ  
 .ל  
 .מ  
 .נ  
 .ס  
 .ע  
 .פ  
 .צ  
 .ק  
 .ר  
 .ש  
 .ת





ስጦልግሌጅ ሊኮ ሊገብ ስጦልግሌጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡

ስጦልግሌጅ ሊኮ ሊገብ ስጦልግሌጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡  
 ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡ ልጅ፡፡



I

AIR :—*Je te salue, ô Pain de l'Ange.*

𐌹𐌺𐌰 𐌱 𐌹 𐌱𐌰𐌸𐌲𐌴  
 𐌹 𐌱 𐌸𐌰𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌰𐌸𐌲𐌴 𐌱 𐌸𐌲𐌴  
 𐌹𐌺𐌰 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌹𐌺𐌰 𐌱 𐌸𐌲𐌴  
 𐌹𐌺𐌰 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌹𐌺𐌰 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌹𐌺𐌰 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴

𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴

𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴

𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴  
 𐌸𐌲𐌴 𐌸𐌲𐌴

ΔCAP > TCT,  
 ΓC P P P ΔΔC  
 ΔB ΔC ΔPUC,  
 ΔB ΔC ΔACT,  
 ΔCAP > TCT,  
 P ΔΔC Δ.

ΔC P P P ΔΔC  
 ΔV ΔΔC ΔV ΔV  
 P P ΔB ΔΔC ΔV  
 P L B ΔC ΔΔC  
 ΔS Δ ΔSUC,  
 P ΓC P P P,  
 ΓC ΔB L ΔC P  
 Δ ΔB ΔL Δ.

ΔC P P P ΔB Δ  
 ΔS P B C V C U  
 ΔC P P P P P  
 P B ΔV ΔP Δ  
 P B V ΔP ΔV C U  
 P Δ ΔC U P  
 ΔC P ΔC P Δ.

II

Air: — *Que cette route.*

ΓC ΔB ΔV ΔT  
 ΔS P P C V C U  
 ΔS Δ ΔC P P P }  
 P Δ ΔC P P P.

ΔS Δ ΔC P P P P

P J P Q P J  
P C J P V J  
P P C V A U .

P D M P U A  
P P L U J A  
P P L U J A .

P . Δ P P U T A  
P B U A . ?  
P J P T U P V A  
P P . Δ P . Δ P .

Δ Δ P S Δ  
Δ J Δ . Δ P . Δ  
Δ . Δ . Δ P L U J A  
P P . Δ P L U J A .

P P P . Δ U A  
P P U J .  
P U J . Δ L U J A  
P . Δ U . Δ U . Δ C .

Δ C A P . Δ P Δ C  
Δ P Δ P  
Δ Δ P P . Δ U J A  
P S B C V U P S A .

Δ Δ P U C Δ U . Δ U .  
P Δ C P R A U A

ⲁⲡⲓ ⲡⲓ ⲁⲡⲓ ⲁⲡⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

III

AIR :— *Vive Jésus, c'est le cri.*

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲡⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲡⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲡⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲡⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲡⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲡⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲡⲓⲥⲁ ⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲡⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ

ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲡⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲡⲓⲥⲁⲡⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ  
ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲡⲓⲥⲁⲡⲓ

גַּן הַיָּדֵי דְרֹגָהּ לִמְצֵדָה  
 פִּי פִּשְׁתֵּי פִי אֶלְמֵהּ  
 הַדְּרֹגָהּ פִּי וְיָדֵי הַדְּרֹגָהּ  
 גַּן הַיָּדֵי פִּי גַּן הַיָּדֵי

גַּן הַיָּדֵי הַדְּרֹגָהּ  
 שֶׁל דְּרֹגָהּ פִּי דְרֹגָהּ  
 גַּן הַיָּדֵי פִּי דְרֹגָהּ פִּי  
 פִּשְׁתֵּי פִּי גַּן הַיָּדֵי שֶׁל

גַּן הַיָּדֵי שֶׁל דְרֹגָהּ  
 פִּי גַּן הַיָּדֵי פִּי הַדְּרֹגָהּ  
 דְרֹגָהּ הַדְּרֹגָהּ פִּי אֶלְמֵהּ  
 הַדְּרֹגָהּ הַדְּרֹגָהּ פִּי הַדְּרֹגָהּ

גַּן הַיָּדֵי פִּי לְהַדְּרֹגָהּ  
 דְרֹגָהּ גַּן הַיָּדֵי דְרֹגָהּ  
 פִּי אֶלְמֵהּ דְרֹגָהּ  
 גַּן הַיָּדֵי אֶלְמֵהּ שֶׁל דְרֹגָהּ

גַּן הַיָּדֵי פִּי דְרֹגָהּ פִּי  
 שֶׁל לְבָבִי הַדְּרֹגָהּ  
 הַדְּרֹגָהּ פִּי אֶלְמֵהּ  
 גַּן הַיָּדֵי הַדְּרֹגָהּ דְרֹגָהּ

IV

AIR :—*Chantons en ce jour.*

הַדְּרֹגָהּ פִּי שֶׁל הַדְּרֹגָהּ הַדְּרֹגָהּ  
 הַדְּרֹגָהּ פִּי הַדְּרֹגָהּ  
 גַּן הַיָּדֵי הַדְּרֹגָהּ שֶׁל הַדְּרֹגָהּ  
 שֶׁל גַּן הַיָּדֵי הַדְּרֹגָהּ

Δ·β·Σ·Γ·Δ· P P·C·V·C·T·U·  
Δ·β·Σ·Γ·Δ· P P· L·L·R·Δ·U·  
Γ·C·D·U·Δ·U· P C·V·C·U·  
P·Δ·U·L·Δ·U· P·C·V·C·U·

Δ·P·L·S· U· Δ·V·C·U· P·S·  
Δ·P·L·S· Δ·P·U·Δ·U·  
Δ·S·D·U·P·S· V·β·Σ·Γ·  
U· S· P·C·U· Δ·Δ·P·L·

Δ·P·S· P· Δ·V·C·U·  
Δ·P·S· P·U·L·P·Δ·U·  
Δ·C·Δ·U·P· P· Δ·U·C·U·  
P·L·Δ·U·Δ·C·Δ·U· P·Δ·U·C·U·

Δ·U·C·U· P·L·P·U·P·  
Δ·U·C·U· U·C·U· U·Δ·U·  
Δ·U·C·U· P·L·P·U·P·  
Δ·U·C·U· P·L·P·U·P·

Δ·U·C·U· P·L·P·U·P·  
Δ·U·C·U· P·L·P·U·P·  
Δ·U·C·U· P·L·P·U·P·  
U·C·U· P·L·P·U·P·

Γ·C·Δ·U·P· P·L·P·U·P·  
Γ·C·Δ·U·P· Δ·C·U·P· Δ·C·U·  
P·L·P·U·P· P·L·P·U·P·  
Δ·U·C·U· P·L·P·U·P·



v

PANGE LINGUA

4PDC 7. Δ. 5  
 LDC:KDC  
 .Δ 0 7. L. 6 7P0.  
 Δ 7 7 LDC  
 P . Δ P 7 7 7 7 .  
 6 . Δ 7 7 7 7 .

7. Δ . Δ 7 7 7 .  
 .Δ 7 . Δ 7 7  
 P Δ 7 . L 7 Δ 7 Δ 7 7 .  
 C . V Δ C . Δ 7 7 7 .  
 L 7 7 Δ 7 7 . 5  
 L 7 7 . Δ 7 7 .

7 . Δ 7 7 . Δ 7 7 .  
 Δ 7 . Δ 7 7 . Δ 7 .  
 7 . C P 7 7 7 .  
 Δ C . Δ . Δ 7 7 7 7  
 Δ 7 7 7 . 7 7 7 7 C  
 Δ 7 7 7 7 .

P Δ 7 7 . 7 7 7 7  
 Δ 7 . 6 7 7 7 7 .  
 P Δ 7 7 . C . 7 7  
 7 Δ C . 7 7 7 7  
 Δ 7 7 7 7 7 7  
 7 7 7 7 7 7 .

7 7 . 7 7 7 7 7 7

דאָס פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר

פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר

VI

## LAUDA SION.

פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר

פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר

פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר

פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר  
 פּאַר פּאַר פּאַר

פּאַר פּאַר פּאַר



·C·D·M·U·Δ·P·J·D·Δ·  
Δ·M·Δ·J·Δ·P·D·  
Δ·P·J·P·P·Δ·Δ·Δ·.

—  
P·Δ·J·P·C·  
P·J·Δ·P·J·P·  
P·J·P·Δ·Δ·.

—  
Δ·J·U·Δ·P·V·V·Δ·  
Δ·C·Δ·P·J·  
Δ·P·J·Δ·C·Δ·Δ·.

—  
Δ·U·Δ·U·C·Δ·  
P·U·Δ·J·C·J·  
Δ·P·Δ·P·J·P·Δ·.

—  
Δ·P·J·P·Δ·  
P·C·L·P·L·U·Δ·  
Δ·C·Δ·C·Δ·C·L·.

—  
C·V·U·P·U·P·  
Δ·P·L·P·J·P·Δ·  
P·V·P·P·P·.

—  
P·P·C·C·P·C·  
Δ·P·L·C·C·P·  
P·U·P·P·P·  
Δ·P·L·C·Δ·P·.

—  
L·P·P·L·P·  
V·Δ·P·P·Δ·P·

—  
VII  
·  
E  
<  
>







Q-VN P' S  
D-F-D-F  
L T-D-D.

-

P D-C V-D  
D P-D-D T  
D-V-D-D-D  
D-D-D  
V-D-D-D  
L P-D-D  
D-D-D  
D-D-D-D.

-

P L-D P-D  
D-D-D-D  
P-D-D-D T  
D-D-D-D  
D-D-D-D  
P-D-D-D  
D-D-D-D  
D-D-D-D.

-

T T-D-D  
D-D-D-D  
D-D-D-D  
D-D-D-D  
D-D-D-D  
D-D-D-D  
D-D-D-D  
D-D-D-D.



72554 Δ 7C  
 ΔP P, ΔNΔ.  
 P L-bUCT72.Δ.  
 O ΔCSΔ.  
 P 5B7NΔ.  
 C.V 5 P ΔDT.β  
 P7 ΓΔ ΔDT.β  
 7B Δ7ΔE.

ΔCΔSTJ.S  
 P 5P ΔNΔ.  
 P Δ C.VCNE.Δ.  
 ΔC P7 5ΔΔ.  
 ΔCAP Δ 7C  
 ΔS7CLΔE  
 7 7B 7CΔ9S  
 ΔPΔ 6 7B.

IX

AIR : — *Bénissons à jamais.*

SΔCT, LT  
 SΔCT, LT  
 P ΔP 6 S7SL  
 ΔSUC.  
 SΔCCTC.  
 ΔSUC.  
 ΔΔΔΔP UΔ (3)

7C.9P6Δ  
 ΔP7P7P  
 ΔCΔC  
 Δ ΔVΔP UΔ.

DL P .ΔVΛQ.Δ  
PULPPI  
VDPCTC  
ΔB LB .ΔVΛQ.Δ

Δ P.PQKL.Δ  
P ΔN CCL  
PI C.P.S  
J Δ L.S.P.

D A C.S.U.S  
Δ ΔV P P  
P.P.S. D. Δ  
P B ΔN C.VC.

X

AIR :—Parons le Sanctuaire.

LC Δ V P L T.C Δ P.S.P  
P.C. Δ B.J.C P.C.Δ.UC.

Δ.Δ.SCL.ΔC  
LC P UΔΔ.  
P L.S.ΔLC  
B ΓC C.CC.

C.V ΓC Δ.B. Δ ΓC L.P.P  
P.UΔ- Δ P.P.Δ T.C.L.BP.

Δ TC Δ.Δ.SU P T.C.S.S  
T.C P Δ.Δ.SU P PΔP.P.

.P.P.U.P. Δ.C.C. Δ.S.P.P.P.  
P.C.Δ Δ.Δ.SU P P.Δ.U.Δ.P.

X

·9·b·n·r, φ·r·c p·r <4·p·r,  
p·c p, <·c·s. ∇ Γ·j·s·s·φ.

∇ ∫·c·Δ·p·c, λ·r, l·r·p·d  
Γ c·c' ∫ u·Δ·l. ∇ ·Δ·∇·s·c·s'.

Δ Γ·c ·∇·p·r·φ· <·b·c ·Δ·Δ·l·Δ  
Γ·r·∇ ∫ u·Δ·l, ∇ h·p·Δ·c·s'.

∇·c·p·r ·<·k·r·c, p·s·d ∇ Δ·Δ·φ  
p·r ∫·b·j·c·c' c·v·r·p p d·r'.

XI

AIR :—Grand Dieu, mon cœur.

Γ·r Γ·j ∫·c  
s·s·∇·c·t, b c·c·c  
·Δ·∫·p·r·p·r h  
∇ <·c·Δ·n·φ  
b·p·c ∫ ∫·c  
·Δ·r·∇ Δ·c·v·φ.

p·r l·r·c ∫·∇·c·t·φ  
s·s·∇·c·t, ∫·∇·c·r·p·s'.

<·c·c·<·∫·r·  
p ∫·c·r·n' p, Δ·s u·Δ  
∫·c ·∇·h ∫·s  
p p φ·∇·c·n'  
·Δ·∫·c·c ∫·c  
b r' p·s·Δ·c.

q·p·<·n·r·φ

DL 5 T P SPCJ  
 P P.SAC  
 77 UVCT,  
 BPP Δ.PU.  
 T P b.P.bUR, .

T P .ΔTST.  
 Δ <7.b' ΔCUPΔ  
 ΔCL.b'ΓP  
 T, ΔPΔ TUA  
 PC.Δ 9.7.Δ  
 7. P PCL.Δ. .

ΔB 7.<B  
 T .ΔKU, C P5b.  
 T.C Δ U7.b'  
 T ΓΔUR,  
 UVCT, TC  
 ΔB ΔD-ΔVST, .

T Γ7C.Δ7,  
 77 TC.Δ S.ΔCT,  
 .Δ b'ΔL.Δ,  
 T L7C.ΔT  
 P U P U Δ  
 P PUA Δ.CP. .

XII AIR:—*Tu vas remplir ou Reviens pécheur.*

T, ΔΔST-ΔC, ΔP.b.Δ,  
 ΔC, SΔ PΔV- P VΔU,  
 Δ7 5 C.V P PULP,



ʔ, ʔ-ʔʂʂ ʔ-ʔ ʔʂ-ʔ-ʔ  
 ʔ-ʔ: ʂʔ ʔʔʔ-ʔ ʔ ʔʔʔ  
 ʔ-ʔ ʔ ʔ-ʔ ʔ ʔʔʔʔʔ  
 ʔ-ʔ: ʔ . ʔ ʂʂ-ʔʔʔʔ .

ʔ-ʔ ʔʔ ʂʔ ʔ, ʔ-ʔʔʔʔʔ  
 ʔʔʔ-ʔ ʔ ʔ ʔ-ʔʔʔ  
 ʔ-ʔ ʔ-ʔ-ʔ ʔ ʔʔʔʔʔ  
 ʔ-ʔ ʔ ʔ . ʔ ʔʔʔʔ .

XIII

AIR :—Au sang qu'un Dieu.

ʔ-ʔ ʔ, ʔʔʔʔ-ʔ, ʔʔʔ-ʔ ʔ . ʔʔʔ  
 ʔʔ-ʔ ʔʔʔʔʔʔ, ʔʔ-ʔ, ʔ-ʔʔʔʔ  
 ʔʔ-ʔ, ʔ ʔʔʔʔ, ʔʔ-ʔ, ʔ ʔ-ʔ  
 ʔʔ-ʔ-ʔʔʔʔʔʔ, ʔʔ-ʔ ʔ-ʔ . ʔ-ʔ .

ʔʔ-ʔ-ʔʔʔ ʔ-ʔ ʔ-ʔ, ʔ ʔʔʔʔ  
 ʔʔʔ: ʔ ʔʔʔʔ, ʔ ʔʔʔʔ  
 ʔʂʔ ʔʔ-ʔ, ʔʔ ʔ ʔ-ʔʔʔʔ  
 ʔ ʔʔʔʔ, ʔ ʔʔ ʔ-ʔ, ʔʔʔ-ʔ .

ʔʔ-ʔ-ʔʔʔ ʔ-ʔ ʔ-ʔ-ʔ ʔʔʔʔ  
 ʔ ʔʔʔ-ʔʔʔ, ʔ ʔʔʔ-ʔʔʔ  
 ʔʔʔ-ʔ ʔʔʔ-ʔ, ʔ ʔʔʔʔ  
 ʔ ʔʔʔʔʔ, ʔʔ-ʔ ʔʔʔʔ .

ʔʔ-ʔ-ʔ ʔʔʔ-ʔ, ʔ ʔʔʔʔ-ʔ  
 ʔʂʔ ʔ . ʔʔʔʔ, ʔ ʔʔʔ-ʔ  
 ʔʔʔ-ʔʔʔʔ, ʔʔ ʔʔ-ʔ, ʔ  
 ʔ-ʔ, ʔ, ʔ-ʔʔʔ-ʔ ʔ ʔʔʔ-ʔ .



Q-A- Δ<- C NPU.  
Q-A- 5 PΠ Δ-βU.

-

OU LB 9 Δ>>C  
·Δ·P Π ΔCUN  
Q-β·Δ β Δ-β·P  
QL Q P C 2·Δ·L·Δ .

-

·Δ>L Π LUC Δ  
C·V 5 C QΔΔC·L  
Δ P Δ-β·P  
C·V Δ-β·L·L·L .

-

·Δ·P·P·C· Δ-β·U  
ΔC P Δ-β·P  
Δ 5 PΔ·Δ·Δ·P·Δ  
Δ-β·P L·V·β·U .

-

Δ-β·P·P·C· Δ-β·U  
P LUC Δ·Δ·P  
L Δ-β·P L L  
Δ-β·P·P·P·P·P .

-

Δ-β·P·P·C· P  
ΔCΔ·P·P·P·P·P  
Δ-β·P·P·P·P·P  
Δ-β·P·P·P·P·P .



P<sup>r</sup> Δ<sup>r</sup>DU ΔVΔ<sup>r</sup>  
 C.V U ΔCT<sup>r</sup>  
 P Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup> b P<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>  
 ND Δ P<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>.

P<sup>r</sup> U L<sup>r</sup>  
 Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup> LB Δ<sup>r</sup>DU }  
 DL.ΔC Δ<sup>r</sup>C.V.

PC.Δ<sup>r</sup> Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>  
 Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>CL.Δ<sup>r</sup>  
 .b<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup> Δ<sup>r</sup>CT<sup>r</sup>  
 Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup> Δ<sup>r</sup>CT<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>.

ΔC Δ Δ<sup>r</sup>.b<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>  
 .Δ<sup>r</sup> P b Δ<sup>r</sup>b<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>  
 P b Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup> Δ<sup>r</sup>CT<sup>r</sup>  
 Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>CL.Δ<sup>r</sup>.

P<sup>r</sup> b<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>CL.Δ<sup>r</sup>  
 ND UVCTC<sup>r</sup>  
 P b Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>.  
 P<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup> P Δ<sup>r</sup>CL.

P<sup>r</sup> Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>CL  
 Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>  
 Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>  
 P<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>Δ<sup>r</sup>.

XVI

AIR:—A servir le Seigneur.

S.S. Δ C T Q  
 Γ P U V C T Δ  
 Δ Q P B P B Δ  
 U T P C C L .

—

S. Δ C C P Δ S  
 P V C P Δ U Δ  
 P C Γ P Δ U  
 P U C C L .

—

Δ Q L B Δ C Δ  
 S T P Δ U P L  
 C A P P B P V C  
 P C P Δ C Δ .

—

C Δ C S S  
 P U P Γ U U  
 Δ S Δ C T S  
 Δ Δ U C T S .

—

P U Δ C C L  
 Δ P B P B S  
 Γ P Δ B P B  
 U Δ S S .



